

Hong Kong 企業家才 Entrepreneurs

cma.org.hk | jan - feb 2025

為香港布局未來

Shaping a Brighter Future for Hong Kong

梁振英：鍛造「合金生產力」

CY Leung: Forging Greater New Quality Productive Forces

金繼藝術：擁抱不完美之美

Kintsugi: The Art of Embracing Imperfection

吳國安

Dennis Ng

真誠待人的「廠佬」智慧

The Wisdom of Social Sincerity



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong



HKD40



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

20 個買家免費信用評估服務

Free buyer credit assessment service

香港信保局提供20個額外指定國家及地區的買家免費信用評估服務，以鼓勵香港出口商發展具備潛力的中國內地、東盟及中東市場。

HKECIC offers 20 additional free credit assessment service on buyers from selected countries and regions to each Hong Kong exporter so as to encourage them to explore the potential markets in Mainland China, ASEAN and Middle East.

中國內地 Mainland China

東盟 ASEAN

文萊、柬埔寨、印尼、老撾、馬來西亞、緬甸、菲律賓、
新加坡、泰國和越南

Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, Philippines,
Singapore, Thailand and Vietnam

中東 Middle East

巴林、塞浦路斯、以色列、約旦、科威特、阿曼、卡塔爾、
沙特阿拉伯和阿拉伯聯合酋長國

Bahrain, Cyprus, Israel, Jordan, Kuwait, Oman, Qatar,
Saudi Arabia and United Arab Emirates

有效期：即日起至2025年10月15日

Valid Period: From now to 15 October 2025



HKECIC | Q

網站 Website: www.hkecic.com

電話 Tel: 2732 9988



精明知識產權策略 業務升級增值秘訣

增加專業知識和技能，全面提升管理企業知識產權的能力

知識產權培訓課程

知識產權管理人員計劃

基本課程 100 系列

- IP101 知識產權基礎課程
- IP102 內地的知識產權管理與保護
- IP103 香港的知識產權註冊及申請程序
- IP104 海外市場的知識產權管理與保護
- IP105 專利基礎課程



進階課程 200 系列

- IP201 生成式人工智能(AI)-
知識產權概念與法律考量
- IP202 專利商品化和技術轉移管理及策略
- IP203 知識產權商品化
- IP204 知識產權管理人員實務工作坊
- IP205 授權協議和議定使用費的注意事項

知識產權服務課程 300 系列

- IP301 知識產權入息稅的影響和稅務規劃
- IP302 知識產權估值

課程概覽及報名：
www.ip.gov.hk/ipmtp



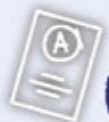
為何參加？



優先報讀
培訓課程



專享
培訓優惠



獲發
參加證書



掌握最新
IP資訊



獲邀參與IP重點活動，包括
「亞洲知識產權營商論壇」



費用全免 立即登記
www.ip.gov.hk/ipms

免費知識產權諮詢服務



香港律師會的執業律師(顧問)提供一對一的諮詢面談服務，協助香港中小企制訂有效的知識產權管理及商品化的策略。諮詢範圍涵蓋：



IP註冊



IP管理



IP授權



IP盡職審查



知識產權署

瀏覽 www.ip.gov.hk
了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833

立即申請：
www.ip.gov.hk/ipcs



出版人 Publisher
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office
香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

編輯 Editor
廠商會公關委員會 CMA Public Relations Committee
電話 Tel: (852) 2542 8642
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印 Printer
嘉登有限公司 Cheer Shine Enterprise Company Limited
香港九龍新蒲崗大有街 26-28 號天虹大廈 7 字樓
7/F., No.26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

廣告查詢 Advertising
電話 Tel: (852) 2542 8675

售價 Price 港幣 HK\$40

會長 President
盧金榮博士 BBS 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, BBS JP

常務副會長 Executive Vice President
馬介欽博士 BBS
Dr Ma Kai Yum, BBS

副會長 Vice Presidents
黃家和教授 BBS 太平紳士
Prof Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

吳國安
Ng Kwok On, Dennis

梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson

陳家偉 MH
Chan Ka Wai, Calvin, MH

駱百強
Lok Pak Keung, Robert

施榮恆 BBS 太平紳士
Ivan Sze, BBS JP

莊家彬 太平紳士
Chuang Ka Pun, Albert, JP

黃偉鴻博士
Dr Wong Wai Hung, Ellis

行政總裁 Chief Executive Officer
徐耀霖
William Chui

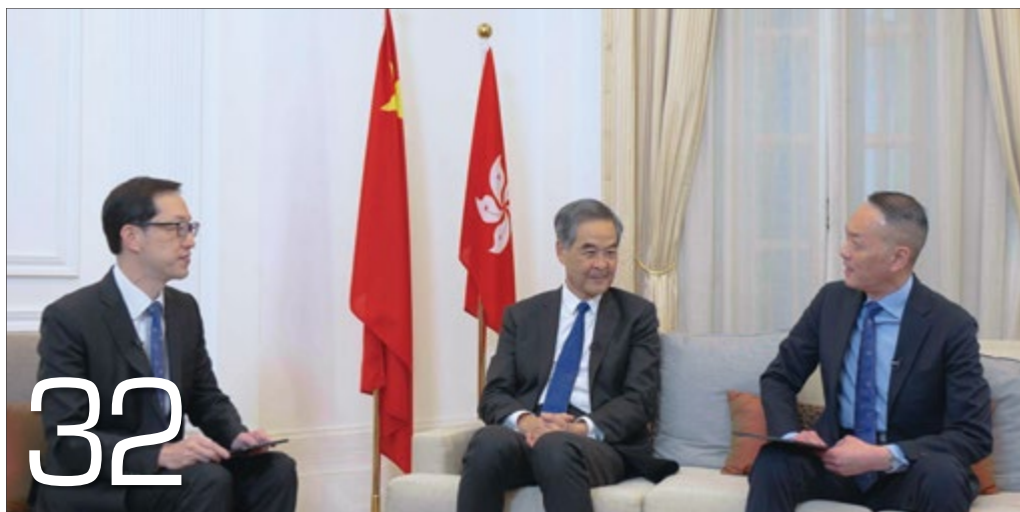
目錄 Contents



04
會長序言 Message from the President

06
立法會內外 Inside LegCo

08
專題 Focus
↳ 為香港布局未來
Shaping a Brighter Future for Hong Kong



48
ESG 洞察 ESG Pulse
↳ 首屆國際汽車及供應鏈（香港）高峰論壇
The Inaugural International Automotive and Supply Chain (Hong Kong) Summit Forum





18

18
企業透視 Entrepreneur Report
↳ 吳國安：真誠待人的「廠佬」智慧
Dennis Ng: The Wisdom of Social Sincerity



42

42
息息商關 Business Broadband
↳ 港·新事 - 專訪麥美娟
Fresh Takes on Hong Kong -
Interview with Alice Mak
↳ 「美誠事件」的啟示
Implications from the Meicheng Incident

32

CMA 焦點 CMA Spotlight
↳ 梁振英：鍛造「合金生產力」
CY Leung: Forging Greater New Quality
Productive Forces
↳ 第 58 屆工展會
The 58th HKBPE
↳ 2023-24 香港工商業獎 - 設備及機
械設計
2023-24 Hong Kong Awards for Industries:
Equipment and Machinery Design



52

52
文化消閒 Lifestyle
↳ 金繼藝術：擁抱不完美之美
Kintsugi: The Art of Embracing
Imperfection

58
活動快拍 Activity Snapshot
64
活動預告 Upcoming Events

及早籌謀參與國家「十五五」規劃

Participating in the National 15th Five-Year Plan

去年底，行政長官李家超赴北京述職，國家的主席習近平充分肯定他與特區政府的工作表現，這無疑為香港社會注入了強大的信心與動力。在會面中，習主席還提出對香港的期待，重申全力支持特區政府團結並帶領社會各界，積極對接國家戰略，塑造經濟發展新動能。

配合國家發展戰略不僅是落實「一國兩制」及深化香港與內地經貿與社會關係的應有之義，對工商界而言，更代表着廣闊的商業發展空間與全新的機遇。自「十二五」規劃以來，國家就專門為香港設立規劃專章，而在「十四五」規劃中，特區政府更深入參與了前期準備工作，促成了在有關香港的專章中提出打造「八大中心」的願景和使命。特區政府這種「持份者導向」的政策制定機制值得肯定，不僅能增強港人對國策的理解，還能確保國家政策更切合香港的實際需要，為政策落地奠定堅實基礎。

目前，國家發展改革委員會及相關部門已啟動「十五五」規劃的前期研究及調研工作。商務部部長王文濤去年8月來港出席中共三中全會精神宣講會時，亦呼籲香港在鞏固與提升自身優勢的同時，主動對接即將展開的「十五五」規劃。筆者認為，香港各界應密切關注並積極參與「十五五」規劃的制定過程，及早建言獻策。

為此，特區政府可考慮在行政長官主持的「融入國家發展大局督導組」下，增設一個專責小組，聚焦「十五五規劃」議題。該小組應涵蓋政府相關決策局的官員，同時邀請不同行業及商會的代表參與，廣泛吸納業界意見。專責小組可結合香港新興生產力及各行業的發展需求，提出特區配合「十五五」規劃的方向及具體政策建議。一方面，這些建議可供中央在「十五五」規劃的前期準備階段納入考量；另一方面，也能更有效地引導香港各界及早部署，抓住內地未來發展帶來的新機遇。

此外，雖然過往數份國家五年規劃中已包含香港的內容及參與渠道，但特區政府在執行層面仍與內地省市甚至澳門特區存在差距。由於缺乏針對相關國策的配套執行方案，業界對規劃的理解與參與度相對有限。隨着內地與香港在經濟及社會層面的融合加速，香港要充分發揮「一國兩制」的獨特優勢，實有必要建立系統化的規劃及執行機制。例如，可借鑒澳門特區制定五年規劃的經驗，為香港設立自己的五年規劃，甚至更長遠的發展方案，從過往被動配合的角色轉型為主動銜接，進一步強化特區政府在經濟及社會發展中的導向與調節功能。

同時，特區政府亦可向行政長官政策組增撥資源，提升其作為官方「首席智囊」的內部研究能力，並委託本地或內地大學及智庫進行專題研究，開展項目式顧問研究，並針對香港與國家發展密切相關的領域，制定具體的策略方向與操作性強的行動方案，推動本港各界更好地參與、對接及協同國家「十五五」規劃的發展。

When Chief Executive Mr John Lee visited Beijing to deliver his annual work report at the end of last year, President Xi Jinping praised his leadership and the performance of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) government. This recognition serves as a significant boost in confidence for Hong Kong society. During their meeting, President Xi also emphasised the importance of Hong Kong actively dovetailing with national strategies to drive economic development and foster new growth momentum.

Hong Kong's alignment with national development strategies is essential not only to advancing the "One Country, Two Systems" framework but also to deepening the region's economic and social ties with the Mainland. For the business community,

such integration creates significant opportunities for growth. Since the 12th Five-Year Plan, the central government has dedicated specific chapters to Hong Kong's development. The HKSAR government's engagement during the drafting of the 14th Five-Year Plan, particularly in shaping the vision to establish "eight centres", has been commendable. This involvement has enhanced public understanding of national policies and ensured that the policies are tailored to Hong Kong's conditions.

Preliminary research and preparations for the 15th Five-Year Plan are already underway. During his visit to Hong Kong last August, Minister of Commerce Wang Wentao encouraged the city to contribute to the upcoming plan. To this end, Hong Kong's various sectors should closely monitor developments and proactively submit recommendations even at this early stage.

To facilitate this process, the HKSAR government could consider establishing a dedicated task force under the existing Steering Group on Integration into National Development, chaired by the Chief Executive. This task force should bring together representatives from government bureaus, business organisations, and chambers of commerce to collect insights from various industries. Its primary role would be to identify Hong Kong's strengths, align them with national priorities, and propose actionable recommendations for inclusion in the 15th Five-Year Plan. By participating early, local industries have the opportunity to prepare in advance and capitalise on the new opportunities that arise.

Despite the inclusion of Hong Kong-specific provisions in past five-year plans, the lack of detailed execution frameworks has limited industry participation. To address this, Hong Kong could take inspiration from Macao by developing its own five-year or long-term development plan. Such

an initiative would not only strengthen the HKSAR government's role in guiding economic and social development but also position it as a proactive participant in national strategies.

The HKSAR government should also allocate more resources to the Chief Executive's Policy Unit, enhancing its capacity as a primary government think tank for formulating general policy direction. Strengthening internal research capabilities could be further complemented by collaborations with external research institutions, such as local and Mainland universities or think tanks. These partnerships would allow for deeper insights into key areas of national development, helping Hong Kong identify strategic directions and craft actionable plans.



盧金榮博士 Dr Wingco K.W. Lo BBS JP
會長 President



吳永嘉議員 BBS JP
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy BBS JP
廠商會立法會代表
Legislative Council Representative of the CMA

靈蛇獻瑞 夢想起飛

Cars Take Flight to Celebrate
the Year of the Snake

上期與大家暢談新能源汽車市場，今期談談飛行汽車。

去年 11 月在珠海舉辦的中國航展上，由小鵬匯天研製的飛行汽車閃亮登場。該輛飛行汽車取名「陸地航母」，由陸行體與飛行體組合而成，可以分體起飛。

根據傳媒報道，該車可載 5 人，母體汽車設有獨特後備艙，能裝入一架可摺疊機翼的載人飛行體，只需按鍵，陸行體與飛行體即可分離。飛行體設有 6 塊旋翼，「機艙」擁有 270 度全景，視野開揚。該輛飛行汽車高度自動化，只要啟動自動駕駛模式，就可自動規劃航線，一鍵起飛及降落。在航展上，「陸地航母」展示了「直線加速」、「螺旋上升」、「精準降落」等秘技，令人驚嘆！

據悉，該輛可用作「空中的士」的飛行汽車已開始預售，暫時定價約 200 萬元人民幣。

航展上還有多款 eVTOL（電動垂直飛行器）亮相，包括沃飛長空旗下的 AE200，同樣可載 5 位乘客，航程可達 200 公里，升降毋須跑道。

各地搶攻「飛的」市場

另一邊廂，日本也正積極搶攻「飛的」市場。同樣於去年 11 月，日本汽車巨頭豐田宣布，旗下的飛行汽車已在當地成功試飛。

根據日本傳媒報道，豐田的飛行汽車屬 eVTOL 類型，可垂直升降，噪音比直升機大大減少，適合在城市中飛行。目前最高時速大約 320 公里，航程 160 公里，從東京飛至靜岡僅需 25 分鐘，比現時在陸路「打的」省約 4 小時。

而在香港，特區政府已成立「發展低空經濟工作組」，專責研擬法規，開拓低空飛行應用場景，為低空經濟發展作出長遠部署。

我相信，隨着各式各樣飛行汽車陸續登場，打「飛的」出行再也不是夢。蛇年伊始，萬象更新，就讓我們一起努力，實現創意，飛向夢想。🚫

In the previous issue, we discussed the new energy vehicle market. This time, we shift our focus to flying cars.

At Airshow China in Zhuhai last November, the flying car developed by Xpeng Huitian made a remarkable debut. Named the Land Aircraft Carrier, the car combines an electric ground module and a flight module, allowing for independent take-offs.

According to media reports, the Land Aircraft Carrier can accommodate up to five passengers. The ground module features a rear compartment designed to contain a manned air module with foldable wings. The air module is equipped with six rotor blades, while the cockpit features a 270-degree panoramic view, providing users with a wide flight vision. With the press of a button, the two modules can detach seamlessly. The flying car is highly automated; once the autopilot mode is activated, it can plan routes, take off, and land - all with a single key press. Spectators at the Airshow had the opportunity to witness the vehicle's impressive linear acceleration, spiral ascent, and accurate landing.

Reports indicate that the flying car, which can be used as an air taxi, has commenced pre-sales at a tentative selling price of RMB 2 million.

The Airshow also showcased several electric vertical take-off and landing aircraft (eVTOLs), including the AE200 from Aerofugia Technology. The AE200 is capable of carrying five passengers, offers a range of up to 200 kilometres, and does not require a runway for take-off or landing.

Various countries competing for the air taxi market

Countries are eagerly vying for a stake in the air taxi market. Japan is making significant strides, with Toyota announcing successful completion of test flights for its flying car in November 2024.

According to Japanese media, Toyota's eVTOL features significantly reduced noise levels than helicopters, making it suitable for urban environment. Currently, it can reach speeds of approximately 320 kilometres per hour and cover a distance of 160 kilometres. Notably, it takes just 25 minutes to fly from Tokyo to Shizuoka—approximately four hours less than a ground taxi.

In Hong Kong, the government has established the Working Group on Developing Low-altitude Economy. This group is tasked with amending regulations, exploring low-altitude flying application scenarios, and formulating long-term strategies to advance the low-altitude economy in the city.

With the emergence of various flying cars, the prospect of taking a flying taxi no longer seems like a distant dream. As Hong Kong prepares to usher in the Year of the Snake, let us harness our creativity to turn these aspirations into reality.🚫

僱傭紀錄要備妥 勞資權益保障多

Proper Keeping of Wage and Employment Records

《僱傭條例》規定，**僱主**須備存僱員的工資及僱傭紀錄。詳情請參閱《備存工資和僱傭紀錄》小冊子。



Under the Employment Ordinance, **employers** are required to keep employees' wage and employment records. Please refer to the booklet of "Proper Keeping of Wage and Employment Records" for details.



查詢
Enquiries

勞工處勞資關係科各分區辦事處
Offices of Labour Relations Division, Labour Department



中文



English

2717 1771

(此熱線由「1823」接聽 The hotline is handled by "1823")



勞工處

Labour Department

準時出糧 Employers Are Obligated To Pay Wages On Time 盡責守法

《僱傭條例》規定，僱主必須在工資期屆滿後或僱傭合約終止後

七天內支付工資給僱員。

The Employment Ordinance mandates an employer to pay wages to employees **not later than seven days** after the end of the wage period or the day of termination of employment.

拖欠薪金可被檢控，一經定罪，最高可被

罰款35萬元及監禁3年。

Any employer fails to comply is liable to a maximum **penalty of \$350,000 and imprisonment for three years.**

董事、經理、秘書或有關負責人同意、縱容或疏忽下欠薪，也可能要負上相同刑責。

Directors, managers, secretaries or responsible persons may be similarly liable to a penalty for their consent, connivance or neglect related to the offences.



勞工處
Labour Department

查詢熱線 Enquiry Hotline : **2717 1771**
(此熱線由「1823」接聽 The hotline is handled by "1823")

網頁 Website :
www.labour.gov.hk



為香港布局未來

Shaping a Brighter Future for Hong Kong

在各種不明朗因素交織下，香港經濟正經歷不少挑戰。與此同時，隨着世界經濟重心東移，加上國家積極發展新質生產力，為香港經濟帶來新動力。廠商會就 2025-26 年度《財政預算案》提交建議書，聚焦於支援企業、發展新質生產力、鞏固既有優勢、激發新增長動能等領域，提出約 90 項建議。

Although Hong Kong's economy has faced significant challenges due to external factors, the global economy's eastward gravitation and China's commitment to developing new quality productive forces promise to bring it strong impetus. The CMA has submitted its policy recommendations for the 2025-26 Budget, offering nearly 90 suggestions. These recommendations focus on measures to support business development, develop new quality productive forces, consolidate existing advantages, and bolster momentum for economic growth. In this article, we present highlights of the CMA's recommendations.



過 去一年，香港經濟的復甦情況不盡理想；港人北上消費和內地訪港旅客消費模式轉變，導致消費市道疲弱。本港出口表現在 2024 年第三季起開始增長乏力，尤其特朗普再度任美國總統，更為本港出口前景帶來巨大的不確定性。

加大力度「撐企業」

根據廠商會早前對 103 家特選會員企業進行的快速調查，發現目前業界正經歷多方面挑戰，但仍積極拓展多元市場，並殷切期待能得到更多政府的財稅支援。為此，廠商會建議，「中小企業市場推廣基金」可提高對每家企業的資助額，並將每宗申請的資助上限提高至 15 萬元，或者引入「循環批核」機制，以及將基金涵蓋本地市場的特別措施延長 3 年，甚至使其恆常化。

此外，廠商會建議政府採取更多實質性措施，支援中小企業渡過難關，包括擴大「中小企融資擔保計劃」擔保費的減免幅度；透過「工商機構支援基金」資助零售界商會推行「消費折扣券」；港府還可爭取將「一周一行」安排擴大至大灣區內地城市及西九龍高鐵直達的部分內地城市，增加高鐵班次，優化跨境高鐵票務安排及調低行政收費，以吸引更多內地旅客訪港。

營商成本上升亦是當前業界面臨的主要挑戰之一。廠商會建議政府借鑒新加坡和澳門的做法，取消「補充勞工優化計劃」中對工資中位數的硬性要求，或引入一定的向下浮動幅度。



透過落實「新型工業化」規劃，可以帶動香港經濟轉型
A new industrialisation scheme could help trigger Hong Kong's economic transformation

以新質生產力 突破發展瓶頸

香港正處於關鍵的經濟轉型期，發展新質生產力和開拓新發展領域，成為香港當前要務。廠商會認為，政府應確立以新質生產力作為推動本港未來發展的切入點，並透過特首政策組加強相關研究和政策宣講的工作，當局也可研究與本地大學或智庫合作設立「國家政策研究所」，以引動大規模、全港性的產業「供應端改革」。

製造業作為打造新質生產力不可或缺的載體，廠商會認為特區政府應盡快落實「新型工業化」規劃，建議可對標國家戰略，在培育新興產業和未來產業的同時，促進傳統產業提質增值、改造升級，並扶持「專精特新」中小企業發展。此外，港府應就如何提升製造業佔本地生產總值比重制訂策略、推出措施促進傳統工業升級，以及為香港創科發展與大灣區製造業基地的協作與互動探索路向。

謀劃北都 推動產業多元化

北部都會區（北都）是香港經濟發展的新引擎，可以為香港發展創科及新型工業化創造有利條件。目前特區政府正試行「片區開發」模式，加快北都建設，廠商會認為當局可同步開展試點產業園區規劃和建設；優先從新興產業和傳統優勢產業中各選擇一個產業，建立涵蓋上、中、下游的全產業鏈，以作為北都產業園區建設的示範項目，加強各界對投資北都製造業的信心。

當局也可為選定的行業制訂專項發展規劃，提供特別的政策和基建配套，並通過實施「鏈長制」和引入「鏈主」或行業龍頭企業入駐，帶動形成產業集群。

創科方面，特區政府去年提出，要將河套深港科技創新合作區香港園區打造為具國際競爭力的產業中試轉化基地，廠商會深表支持，並進一步建議政府對標深圳的做法，撥款成立「中試平台建設專項基金」，以1:1配對比例，資助非牟利機構營運中試平台，以提高本港科研轉化的成功率，創造出真正的經濟效益。

鞏固國際貿易中心地位

地緣政治正深刻影響了國際政治及經濟格局，尤其香港處於中美關係漩渦中心，難免會受到衝擊。根據廠商會的調查，地緣政治風險被港商視為目前第二大經營挑戰。受美國大選結果影響，海外客戶下單意願降低，不少企業已轉移到東盟地區生產。

為應對中美貿易糾紛升級的風險，廠商會希望能盡快重啟政府與商會代表的快速溝通機制，就中美貿易的最新局勢及影響進行緊密交流，並配合港商開拓多元化市場的趨勢，在更多新興經濟體設立辦事處或聯絡點，為廠商提供更多的當地支援。

另一方面，為配合內地企業布局全球市場的大趨勢，特區政府提出要將香港建構為「跨國供應鏈管理中心」，廠商會建議當局考慮組建招商團隊，聯同主要商會、專業服務界的代表定期到內地招商引企，吸引他們在香港成立海外總部或地區辦事處。

協助港資企業重整和優化供應鏈布局亦是香港打造跨國供應鏈管理中心的重要一環，政府可設立專門的一站式輔導窗口，協助港企將部分高增值的科研及生產環節回流香港，並協助他們到海外地區進行產業轉移和轉型的投資活動。廠商會也建議由政府牽頭設立供應鏈管理服務商的推薦名錄，以促進供需方的交流和配對，並加大力度宣傳香港在供應鏈管理增值服務方面的優勢。

可持續發展

綠色發展是高質量發展的底色，全球各地正朝「碳中和」或「淨零排放」的目標進發，而「藍碳」擁有明顯的固碳優勢、巨大的開發和應用潛力，以及多元化的社會經濟效益，備受國際重視。

廠商會認為，香港作為沿海城市和國際金融中心，具備發展藍碳產業的條件，建議可從四個層面入手，推動本港藍碳產業發展：一是將藍碳與本地漁農業的升級轉型相結合，並在北都規劃中研究藍碳產業化發展的可行性；二是建立藍碳核算體系，將藍碳科技納入重點發展的創新科技領域；三是把藍碳交易納入港交所碳權交易平台，並開發適合香港特色的藍碳權交易產品；四是協助業界為大灣區及「一帶一路」沿線國家提供藍碳項目融資、交易、結算等專業服務，藉此鞏固香港國際金融中心的地位，推動區域性的低碳經濟合作發展。



香港擁有豐富的海岸天然資源，有利開拓藍碳產業

Hong Kong has abundant coastal resources, which is conducive to the development of the blue carbon industry

廠商會其他重點建議

Other key suggestions from the CMA

打造「香港優勢工業高地」

Establishing the Hong Kong Advantageous Industrial Hub

- 在北部都會區建立「香港食品產業園」
Create the "Hong Kong Food Industrial Park" in the Northern Metropolis
- 在新田科技城建立新興產業園區，對接河套香港園區的生命健康科技區
Set up emerging industry parks in the San Tin Technopole to connect with the Life and Health Technology Zone in the Hong Kong Park of Hetao Co-operation Zone

打造區域知識產權貿易中心

Building a regional intellectual property trading centre

- 優化創科基金批核機制
Optimise the approval mechanism for the Innovation and Technology Fund
- 在大學科研經費的撥款機制引入知識的應用性、科技轉移成效等準則
Introduce criteria regarding the applicability and effectiveness of technology transfer into the allocation mechanism for university research funds
- 加強宣傳原授專利制度
Strengthen the promotion of the original grant patent system
- 整合現有的知識產權網上資訊設施
Integrate existing online intellectual property information platforms
- 推動香港及內地商標及知識產權制度對接
Facilitate better alignment between trademark and intellectual property systems in Hong Kong and the Mainland

Over the past year, Hong Kong's economic recovery has been weaker than expected. The trend of Hong Kong residents' northbound consumption and changes in Mainland tourists' spending patterns have resulted in a sluggish retail market. Hong Kong's export growth has also been lacklustre since the third quarter of 2024. The return of Donald Trump as US president is particularly concerning, bringing significant uncertainty to the outlook for Hong Kong's exports.

Stepping up efforts to support enterprises

A survey conducted by the CMA on 103 selected member companies underscored the various challenges that the industry is currently experiencing. Despite this, the surveyed businesses are actively expanding into diversified markets and eagerly awaiting more financial support and tax incentives from the government. In its budget recommendations, therefore, the CMA proposes enhancing the SME Export Marketing Fund by raising the subsidy amount for each company and increasing the funding ceiling for each project to HK\$150,000. The association also recommends introducing a revolving funding mechanism that allows companies to reapply for and extend the EMF's special measures, which would then cover local markets for three years or potentially become permanent.

The CMA suggests that the government implement more substantial measures to assist SMEs in overcoming these challenging times. These might include enhancing the level of guarantee fee waiver for the SME Financing Guarantee Scheme and providing retail associations with subsidies to implement consumption coupons through the Trade and Industrial Organisation Support Fund. The Hong Kong government could lobby the central government to expand the coverage of "one-trip-per-week" Individual Visit Endorsements to all cities in the Greater Bay Area (GBA) as well as some Mainland cities directly accessible by the high-speed rail network. To attract more Mainland tourists to Hong Kong, the government could also increase the frequency of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL), optimise XRL ticketing arrangements, and lower administrative fees.

Rising costs represent a significant challenge for the industry. The CMA proposes either eliminating the strict medium wage requirement under the Enhanced Supplementary Labour Scheme, or implementing a more flexible wage determination mechanism, with reference to practices in Singapore and Macao.



特朗普再主白宮令美國對華加徵關稅的風險上升，為本港出口前景蒙上陰影
Donald Trump's return to the White House increases the risk of the United States imposing additional tariffs on China, casting a shadow on Hong Kong's export prospects



廠商會建議特區政府向國家爭取擴大「一周一行」，以刺激零售市道
 The CMA suggests that the government seek an extension of the "one-trip-per-week" Individual Visit Endorsements from the central government to stimulate the retail market

Avoiding development bottlenecks with new quality productive forces

Hong Kong is at a critical point of economic transformation, making it imperative for the city to prioritise the development of new quality productive forces and the creation of fresh areas for growth. To advance Hong Kong's development, the CMA advocates that the government focus on establishing new quality productive forces and strengthening relevant research and policy dissemination through the Chief Executive's Policy Unit. The establishment of a "State Policy Research Institute" in partnership with local universities or think tanks could also drive comprehensive territory-wide supply-side reforms.

As the manufacturing sector is an essential driver of new quality productive forces, the CMA believes that the government should promptly enact a plan to promote new industrialisation. By aligning its strategies with national approaches, Hong Kong can enhance the value of traditional industries, support the growth of "new, distinctive, specialised, and sophisticated" SMEs, and nurture strategic emerging and future industries. The government should also formulate strategies to increase the manufacturing sector's contribution to the local GDP, propose measures to facilitate the upgrading of traditional industries, and explore avenues for enhancing collaboration and interaction between Hong Kong's innovation and technology (I&T) sector and the manufacturing industry in the GBA.

拓展銀髮經濟

Developing the silver economy

- 推廣銀髮商業文化，建立港版適老產品服務推廣清單
 Promote a culture of silver business, and establish a Hong Kong edition of the elder-friendly product and service list
- 政府部門及公營機構優先採購本地樂齡科技成果和適老化產品
 Prioritise the procurement of local gerontechnology achievements and elder-friendly products in government departments and public institutions
- 整合或設立專項基金支援樂齡科技研發
 Integrate or establish special funds to support the R&D of gerontechnology

發展工業旅遊

Developing industrial tourism

- 將「工業 + 旅遊」升格為第五大「+ 旅遊」方向
 Elevate "Industrial + Tourism" to the fifth major "+ Tourism" direction
- 將成熟的工業旅遊景點納為旅遊熱點
 Incorporate industrial tourism attractions into tourism hotspots
- 簡化工廈改作工業旅遊用途的申請程序
 Simplify the application process for converting industrial buildings for industrial tourism use

推動 ESG 發展

Promoting ESG development

- 對企業 ESG 相關開支予以利得稅雙倍扣除
 Provide double tax deductions for enterprise ESG-related expenses
- 支持業界制定 ESG 評級與認證標準
 Support the industry in formulating ESG rating and certification standards



廠商會建議政府設基金資助非牟利機構建立和營運中試平台，促進港產科研成果商品化和產業化
The CMA advises the government to set up a fund to subsidise non-profit organisations in establishing and operating pilot production platforms

Northern Metropolis planning to diversify industries

The Northern Metropolis is a new engine for Hong Kong's economic development, fostering favourable conditions for the development of I&T and new industrialisation. The government is piloting a large-scale land-disposal strategy to expedite the Northern Metropolis's development. The CMA believes that the authorities can concurrently initiate planning and construction of pilot industrial parks by prioritising one industry from each of emerging and traditional advantageous sector to establish holistic industrial chain covering upstream, midstream, and downstream processes. This pilot project could serve as a model for the construction of Northern Metropolis Industrial Park, enhancing confidence across all sectors in investing in the area's manufacturing industry.

The authorities could also formulate specific development plans for selected industries, providing tailored policies and infrastructure support. Adopting a chain chief system and

attracting "chain master" and strategic enterprises to establish a presence in the Northern Metropolis would help drive the formation of comprehensive industrial clusters.

In terms of I&T development, the government has proposed transforming the Hong Kong Park of Hetao Shenzhen-Hong Kong Science and Technology Innovation Cooperation Zone (Hetao Co-operation Zone) into an internationally competitive industrial pilot production base. The CMA strongly supports this initiative and recommends that the government follow Shenzhen's approach by setting up a dedicated fund to support non-profit organisations in operating pilot manufacturing platform at a 1:1 matching ratio. By enhancing pilot manufacturing services, the initiative aims to increase the success rate of commercialisation of research and development (R&D) outcomes.

Strengthening status as an international trade centre

Geopolitical conflicts are profoundly impacting the global political and economic landscape, and Hong Kong, situated at the epicentre of tensions between China and the United States, is inevitably affected. The CMA survey showed that Hong Kong businesses consider geopolitical risks the second largest business challenge. Impacted by the US election results, overseas buyers are increasingly hesitant to place new orders, and many Hong Kong manufacturers have relocated their production to the ASEAN region.

To cope with the risks of escalating China-US trade tensions, the CMA hopes to promptly resume the rapid communication mechanism between the government and representatives from business associations. This mechanism

will facilitate close exchange on the latest developments and impacts of the China-US trade situation. In line with Hong Kong businesses' efforts in market diversification, the government could also establish additional Economic and Trade Offices or contact points in emerging market economies to provide more local support to Hong Kong businesses.

To capitalise on the opportunities presented by Mainland enterprises in global expansion, the government has proposed transforming Hong Kong into a multinational supply chain management centre. The CMA further suggests that the authorities establish an investment promotion team to partner with major business associations and representatives from the professional services sector. This team would regularly visit the Mainland to encourage companies to establish regional headquarters or offices in Hong Kong.

Assisting Hong Kong-funded enterprises in adjusting and optimising their supply chain settings is a crucial aspect of transforming Hong Kong into a multinational supply chain management centre. The government could establish a dedicated one-stop advisory platform to help Hong Kong enterprises draw certain high-value-added R&D and production processes back to Hong Kong. This platform could also help them in investing in overseas regions for industrial relocation and transformation activities. The CMA suggests that the government take the lead in compiling a recommended list of supply chain management service providers to promote communication and matching between the supply and demand sides. The government could also step up efforts to promote Hong Kong's advantages in value-added supply chain management services.

Moving towards sustainability

Green development is a defining feature of high-quality development as countries around the world gear towards carbon neutrality and net-zero emissions goals. Blue carbon offers notable advantages in carbon sequestration, vast potential for development and application, and a variety of socio-economic benefits, garnering significant international attention.

As a coastal city and international financial centre, Hong Kong is equipped with the conditions to develop the blue carbon industry. The CMA suggests developing Hong Kong's blue carbon industry in four steps: First, integrate it with the transformation of local fisheries and agriculture, and study the feasibility of industrialisation on blue carbon storage in the Northern Metropolis. Second, establish a blue carbon auditing system, and incorporate blue carbon technology into key fields of Hong Kong's I&T development. Third, incorporate blue carbon trading into the HKEX carbon marketplace, and develop blue carbon rights trading products accommodating Hong Kong's characteristics. Fourth, assist the business community in providing professional services, such as financing, trading, and settlement, for blue carbon projects in the GBA and countries participating in the Belt and Road Initiative. Such efforts could consolidate Hong Kong's position as an international financial centre and promote regional low-carbon economic cooperation and development. 



建議書全文：
Complete CMA budget submissions：

助境外港資工業升級

Assisting in upgrading Hong Kong-funded industries beyond the boundary

- 重點支援內地港資專精特新企業
Offer key support for Hong Kong-funded "new, distinctive, specialised, and sophisticated" SMEs in the Mainland
- 建立「港企白名單」制度，讓相關企業同時享受兩地支持政策
Establish a Whitelist to allow relevant companies to enjoy support policies in both Hong Kong and the Mainland

拓展內銷商機

Expanding business opportunities in the Mainland consumer market

- 香港出口信用保險局擴大港商在內地市場的受保範圍
Extend the coverage of insured scope for Hong Kong businesses in the Mainland market through the Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
- 將灣區標準與內地海關的清關標準以及市場准入標準「三體合一」
Align the GBA Standards with Mainland customs clearance standards and Mainland market access standards

推廣香港品牌

Promoting Hong Kong brands

- 在內地和國際電商平台設立常設性「香港市集」專區
Establish a permanent and designated section on Mainland and international e-commerce platforms to promote Hong Kong brands
- 倡導以品牌經濟推動大灣區高質量發展
Advocate brand economy to drive high-quality development in the GBA
- 在海外和大灣區組織香港品牌推介會
Organise Hong Kong brand promotion events overseas and in the GBA
- 擴大「BUD 專項基金」範圍至本地品牌創建和市場推廣活動
Extend the coverage of the BUD Fund to include activities related to brand building and market promotion in Hong Kong
- 為「香港品牌」定義和建立認證體系
Define and establish a certification system for Hong Kong brands

學者倡利用北都助香港經濟擴容

Using the Northern Metropolis to Expand Economic Capacity

當前世界百年未有之大變局正加速演進，對香港作為國際貿易中心的地位及功能帶來挑戰。香港中文大學（深圳）公共政策學院教授及副院長、香港國際金融學會主席肖耿建議，香港可探索在北部都會區建立「特區中特區」，將香港跟大灣區的優勢結合，推動更多企業將香港作為首選的國際商業樞紐，從而鞏固香港在金融及商貿等方面的優勢。

The world is undergoing major changes unseen in a century, bringing many challenges to Hong Kong's status and function as an international trade centre. Professor Xiao Geng, Associate Dean of the School of Public Policy at the Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, and Chairman of the Hong Kong Institution for International Finance, proposes that Hong Kong explore the establishment of a "super special economic zone cluster" at the Northern Metropolis. By leveraging the advantages of Hong Kong and the GBA, this initiative could encourage more companies to choose Hong Kong as their preferred international business hub, thereby consolidating Hong Kong's strengths in finance, trade, and other areas.

肖耿指，自改革開放以來，香港一直扮演引進來的角色，提供訂單、資本以及專業服務，推動內地製造業發展。時至今日，內地已擁有十分強大的生產能力，加上國際形勢的轉變、內地需求下降，愈來愈多內地企業「出海」開拓新興市場。在這個情況下，內地企業借助香港在制度和國際化等方面的優勢「走出去」已成為大趨勢。

吸引內地企業進駐 須解決成本問題

對於特區政府提出建構「跨國供應鏈管理中心」，肖耿認為這個發展方向正確，但必須著手解決香港成本太高的問題，方能吸引內地企業來港設立區域總部或供應鏈管理中心。「目前內地企業正積極開拓的東盟和中東市場，雖然潛力龐大，但目前這些經濟體的投資回報率仍遠不及歐美，需要薄利多銷。而香港的軟件配套很好，但由於物理空間極其有限，導致經營成本太高，或會令內地企業卻步。」肖耿解釋道。

善用大灣區優勢

針對這個問題，肖耿建議在「北部都會區」設立一個香港「境內關外」、同時是深圳「關內境外」的區域，「在這個『特區中的特區』中，企業既可使用深圳的水電氣、人財物、產業、市場、基礎設施等生產要素，同時也能借助香港的法律、監管、城市管理 etc 軟實力，達致 1+1 大於 2 的效果。」

他也建議透過制度創新，在港深兩地推動企業跨境雙總部機制，允許在香港片區內註冊的重點香港企業可在深圳的片區內設第二運營總部，由深圳政府及內地監管部門委託香港監管機構對第二總部實行港式監管，同時在內地監管機構備案，藉此推動香港與內地的資本有效流動，將其引入實體經濟和創新產業，為香港經濟擴容。

事實上，廠商會同樣認為應把北都打造成深港經濟融合和跨境合作新模式的試驗平台，建議設立「通關緩衝帶」，對區內貨物、人員和資金進出內地實施特殊的便利化安排。☞



肖耿教授
Professor Xiao Geng

Professor Xiao highlighted that since China's reform and opening-up, Hong Kong has played a key role in attracting foreign investment and providing order, capital, and professional services to drive the development of China's manufacturing sector. Today, the Mainland possesses robust production capabilities. With shifting global dynamics and decreasing domestic demand, more Mainland companies are venturing into emerging markets. In this context, Mainland enterprises leveraging Hong Kong's institutional advantages and internationalisation have become a major trend.

Resolving cost issues to attract Mainland enterprises

Professor Xiao supports the government's proposal to establish a multinational supply chain management centre. However, he emphasised that Hong Kong's high operating costs need to be addressed to attract Mainland companies to set up regional headquarters or supply chain management centres in the city. As he explained, "Mainland enterprises are actively exploring the ASEAN and Middle East markets. Despite the significant potential in these markets, the return on investment in these economies falls far short of that in Europe and the United States, requiring a strategy of 'small profits, quick return'. While Hong Kong is equipped with favourable software supports, the limited land resources lead to high operating costs, potentially discouraging Mainland companies."



香港空間有限，經營成本高，需透過與大灣區市場合作來擴容
Given Hong Kong's limited space and high operational costs, the city needs to cooperate with the GBA to expand the capacity of its economy

Leveraging the GBA's advantages

A solution, Professor Xiao suggested, involves establishing a "super special economic zone cluster" in the Northern Metropolis, which is within Hong Kong's territory but outside its customs area and outside Shenzhen's territory but within its customs area. He explained the benefit of this initiative: "In this special cluster, enterprises can utilise Shenzhen's production resources, such as water, electricity, gas, human resources, capital, industries, markets, and infrastructure, while leveraging the advantages of Hong Kong's laws and regulations and urban management, achieving a synergistic effect in which '1+1' is greater than two."

Professor Xiao also proposed the introduction of the "Enterprise Cross-Border Dual Headquarters Operation Mechanism" in Hong Kong and Shenzhen, allowing businesses registered in the "super special economic zone cluster" to establish a second operational headquarters in designated cooperation zones in Shenzhen. The Shenzhen government and the Mainland regulatory authorities could entrust the Hong Kong government with overseeing these second headquarters' operations. This arrangement would allow both headquarters to be managed under Hong Kong laws and regulations, facilitating the efficient flow of capital between Hong Kong and the Mainland. This influx of fresh capital could be directed towards the real economy and innovative industries, thus expanding the capacity of the Hong Kong economy.

The CMA shares a similar vision, proposing that the Northern Metropolis serve as a testing ground for deepening economic integration between Hong Kong and Shenzhen through innovative cooperation models. The association advocates for the establishment of a designated zone in the northern New Territories, where capital, goods and people can move freely between Hong Kong and the Mainland. 商通

吳國安
Dennis Ng

真誠待人的 「廠佬」智慧

The Wisdom of Social Sincerity

清朝高官曾國藩的名言：「寧可不識字，不可不識人。」在複雜的商場上，掌握「識人術」，讀懂他人，並真誠待人是永恆不變的成功真諦。廠商會副會長兼亨亞（香港）有限公司董事總經理吳國安多年來秉持着真誠可信的態度，建立起廣闊的商脈網絡，贏得廠商會會員和業界的友誼。儘管近年逐步退下火線，他仍熱心提攜後進，希望將這份營商的熱誠薪火相傳。

As Zeng Guofan, a government official in the Qing Dynasty, famously said, "It is better to be illiterate than to be unable to read people." In the business world, mastering the ability to understand others and treat them with sincerity is a timeless key to success. Mr Dennis Ng Kwok On, Vice President of the CMA and Managing Director of Hinasia (HK) Industrial Co., Ltd, has long adhered to this principle of sincerity and trustworthiness, which has helped him establish an extensive business network and earn the friendship of the CMA members and industry peers. Although he has gradually stepped back from the frontline, Dennis remains passionate about mentoring the next generation and hopes to pass on the torch of business enthusiasm.

人稱「安哥」的吳國安，有一種特別的「氣場」；他健談開朗，性格豪爽，平易近人，毫無上一代「老闆」的傲氣，反而讓人感到莫名的親切。自認是一名「廠佬」的吳國安，已年過65歲，在電鍍業界打滾近40年，由18歲投身電鍍業，直至70年代後期接管家族電鍍廠生意。憑着豐富的電鍍業知識和經驗，他在1988年創立亨亞（香港）有限公司，帶領公司由一間小型電鍍原料供應商，轉型為電鍍環保設備生產及技術支援企業。

真誠豪爽的「社交達人」

在業界深耕了幾十年，吳國安深知與人溝通、建立人際網絡的重要性，在擔任工廠學徒時就勇於向前輩請教，到成為老闆後到處奔走跑生意，與人打交道成了家常便飯，因此造就了他健談直爽、容易親近的性格。「安哥」自言，經商多年得到很多前輩、同

行相助，驅使他萌生以自身所長，貢獻業界的念頭，加入廠商會這個大家庭。

「從商多年來，我與不同國家的商家『交過手』，也曾經遇到不少利益至上、不顧信義的外國商人，他們的行為遭業界不屑。在我看來，讀懂人心，並以真誠待人是營商的基本，但同時亦要運用頭腦和交際手腕，在商場上才能遊刃有餘。」

2005年，他秉持推動業界發展的信念加入廠商會，期間勇於發表對電鍍業界相關議題的意見。因此，2011年他獲選為廠商會新增設的電鍍環保化工業委員會主席一職。懷揣着為業界做實事的使命，加上從商幾十年累積的人脈網絡，令吳國安贏得廠商會一眾會董的賞識，於2018年獲選為副會長，並獲委任為會員事務委員會主席。其後他曾擔任工業及貿易委員會主席，在不同崗位服務廠商會及業界。





加入廠商會近 20 個年頭，吳國安對推動會員發展有很大的抱負

Having been with the CMA for nearly 20 years, Dennis has great aspirations for advancing the development of member affairs

壯大廠商會商脈

加入廠商會近 20 年，在今屆會董會內，吳國安再度獲委任為會員事務委員會主席，他感謝廠商會一眾會員對他的信任和肯定，堅定了他對推動會員事務持續發展的決心；「我一直認為，會員是廠商會的重要基石，而廠商會就像一棵高大挺拔的百年大樹，會員是這棵大樹的根；如果想大樹繼續壯大成長，必須要有堅實的根基，才能枝繁葉茂，結出果子。」

但畢竟疫情後本港經濟環境仍不明朗，營商環境一般，影響了中小企業加入廠商會的意欲，「外圍需求疲弱很大程度影響了招募新會員的進度，因此我們必須提供更多誘因，包括舉辦多元化的會員活動、爭取更多會員優惠等，同時多管齊下，增加渠道引入新會員。在我和會籍部的努力下，期望未來兩年能夠擴大會員的行業分布，尤其是吸引從事新興行業的企業，讓廠商會的會員更廣泛、更多元化，長遠可以令廠商會更具代表性。」

談到如何招募新會員，吳國安已有滿腹鴻圖大計；「事實上，多元化支援服務是廠商會的最大優勢，我們與屬下的香港品牌發展局、展覽服務公司等為業界提供品牌建設及推廣、展覽服務，近年我們亦推出 ESG 約章、香港 ESG 獎等，助力本港企業提升 ESG 表現，這些都是廠商會獨特優勢，必須好好運用，加強對外宣傳推廣。」

因此，吳國安亦積極與屬下的 CMA 檢定中心加強聯繫，並推出新會員計劃，以鼓勵更多 CMA 檢定中心的合作夥伴加入廠商會，讓他們更好地運用廠商會的支援服務和商業網絡，開拓新業務。他表示，現時有近 10 間企業循這計劃成為廠商會會員。

強化會員服務 擴展大灣區考察活動

強化會員服務也是鞏固會員基礎的重要一環，吳國安認為，商會與會員之間的關係是雙向的、互補的；「商會希望增加會員數目來增加影響力，而會員則希望透過商會的網絡尋找新商機。因此，廠商會必須強化其聯通內外的橋樑作用，並積極為會員發掘新機遇，讓他們知道廠商會可以為業務發展帶來益處，鼓勵他們加入廠商會。」

為此，吳國安領導會籍部籌備一系列商務考察活動，帶領會員尋找海內外、尤其是粵港澳大灣區的商機。他指，大灣區各內地城市不論在高新科技發展，還是傳統產業轉型革新的步伐都十分迅速，他們的產業發展歷程可以為香港業界帶來很多新啟發。繼帶團到過深圳、東莞、珠海及廣州後，他透露，會籍部正計劃組織會員前往江門，拜訪當地的高新科技企業和傳統企業例如李錦記，了解他們的供應鏈管理及升級方面的成果。

他進一步指出，未來希望能帶領會員衝出大灣區，拜訪更多具發展潛力及投資機會豐富的內地城市；「例如福建省廈門市，擁有豐富的海洋資源，當地的海產業、食品加工業發展蓬勃，廠商會很多會員從事食品製造業，相信大家可以探索與當地企業的合作機會，發掘更多商機。」

樂於提携後進 分享經驗知識

作為電鍍業的資深人物，吳國安一直心繫行業的發展，除了擔任廠商會副會長外，他亦是香港電鍍業商會永遠榮譽會長，多年來以不同身份貢獻業界。人緣甚佳、熱心助人的他樂於提携後進，將自己的營商心得與後輩分享，希望憑着自己的行業見解、經驗和市場觸覺，推動電鍍業和化工業的持續發展。

近年吳國安接受了廠商會的年輕一代、張志賢會董的邀請，在其化工企業出任顧問，協助他們進行公司轉型。「我與張志賢的父親年輕時在電鍍廠打工相識，加上我們都是由化工業起家，建立起深厚的友誼。近年張志賢和弟弟接手家族企業『永星化工』，並邀請我加入公司擔任顧問，協助他們開發消毒保濕香水等新業務。由於我自己的公司早已走上軌道，加上我亦希望能夠為業界出一份力，扶掖後輩，於是便欣然答應這個邀請。」



今屆會董會，吳國安再度獲委任為會員事務委員會主席
In this term of the General Committee, Dennis has been reappointed Chairman of the Members' Affairs Committee



今年1月，會籍部組織了「會員賀歲遊車河行大運」活動，以凝聚會員

In January this year, the Membership Department organised the Chinese New Year Car Cruising event to unite members

當業界老行尊遇上年輕企業家，原以為兩代人會出現意見分歧，但其實兩人不但在工作併發出新火花，私下亦發展出「亦師亦友」的友誼。「年輕人想法大膽新鮮，有嘗試新事物的勇氣，不過他亦虛心聆聽我這個『老古董』的意見，因此我亦毫無保留地將多年經驗和知識傳授給他，與他分享對引進新業務、新技術的看法，他更會尊稱我為師傅。」吳國安說。

在出任顧問後，吳國安透過多年來累積的商界脈，為公司與其他企業牽線。他透露，現時公司成功與兩大航空公司，包括南方航空和長榮航空達成合作，向乘客派發永星研發的消毒保濕香水，藉此向旅客推廣香港製造產品。

推動傳統化工業升級轉型

吳國安坦言，很多人對化工業、電鍍業仍抱有負面印象，甚至視其為厭惡性行業，但其實化工業是一個相當普及的行業，亦與金屬製品息息相關，「大至基建物料、汽車配件，小至飾物戒指，以至化妝品等，都涉及化工科技和元素。」

有見精細化工是現時化工業中最具活力的新興領域之一，發展潛力巨大，因此在吳國安的協助下，「永星化工」正升級轉型，朝着精細化工路線發展；「精細化工的產品種類繁多，產品附加值高，科技含量也相對較高，對研發及技術要求更加嚴格，這是傳統工業向新質生產力躍遷的理想方向。未來我們會專注於將化工科技應用在不同的日常用品，並透過創建品牌、定位中高檔市場、持續研發符合市場需求的高品質產品，並運用更多綠色技術和材料等，推動企業轉型增值，實現高質量發展。」



吳國安性格豪爽，開朗健談，稱得上是廠商會的「社交達人」
With his outgoing, cheerful, and talkative personality, Dennis has earned the title of the CMA's social expert

Known as “Brother On”, Dennis possesses a unique charisma. Talkative and cheerful, he has a straightforward, down-to-earth personality and, unlike many bosses, makes people feel inexplicably at ease. Dennis, who considers himself a “typical factory guy”, is over 65 years old and has been immersed in the electroplating industry for nearly 40 years. He started working in the industry at the age of 18 and took over his family’s electroplating factory in the late 1970s. With extensive knowledge of and experience in the industry, he founded Hinasia (HK) Industrial Co., Ltd in 1988, transforming the company from a small electroplating raw material supplier into an electroplating environmental protection equipment and technical support service provider.

A cheerful and sincere social expert

Having worked in the industry for decades, Dennis understands the importance of communication and social networks. As an apprentice at a factory, he was always eager to learn from senior professionals. Later, as a business owner, he went out and explored business opportunities everywhere, making interactions with people a daily routine. This experience significantly influenced him, shaping his talkative, approachable personality.

Dennis explained that all the help he received from seniors and industry peers over the years inspired him to give back to the industry, which led him to join the CMA’s big family. “I have partnered with businesses across the world and met many foreign businesspeople who prioritise profit above all else and disregard trustworthiness. Their behaviour is looked down upon by the industry. In my view, understanding people through their hearts and treating them with sincerity is the foundation of doing business. However, we must also be smart and equipped with excellent social skills to navigate the business world.”

In 2005, driven by his dedication to industry development, Dennis joined the CMA. He actively voiced his opinions on issues related to the electroplating industry. In 2011, he was elected chairman of the newly established Electro-Plating & Environmental Chemicals Industrial Committee. Committed to making a tangible contribution to the industry and bolstered by decades of business networks, Dennis earned recognition from the CMA’s General Committee members. In 2018, he was elected vice president and appointed as the chairman of the Members’ Affairs Committee of the CMA. He later served as the chairman of the Trade and Industry Committee, contributing to the CMA and the industry in various positions.

Strengthening the CMA's business network

Having been a CMA member for nearly 20 years, Dennis was again appointed chairman of the Members' Affairs Committee in the current term. He expressed his gratitude for the trust and recognition of his fellow CMA members, which strengthened his commitment to promoting member affairs. As he explained, "I believe that members are the foundation of the CMA. While the CMA is like a tall, strong, century-old tree, the members are the roots. If we want the tree to continue growing strong, a solid foundation is necessary to help it spread its branches, grow leaves, and bear fruit."

However, the Hong Kong economy remains weak in the post-pandemic era, and this business environment has affected the willingness of small and medium-sized enterprises to join the CMA. As Dennis observed, "Weak external demand has significantly affected the progress of recruiting new members, so we need to offer more incentives, including organising diverse member activities, negotiating additional member benefits, and utilising multiple approaches to expand channels to attract new members. The Membership Department and I aim to expand the industry distribution of members over the next two years by attracting companies in emerging industries. By diversifying our membership portfolio, we hope, in the long term, to make the CMA more representative."

Regarding how to recruit new members, Dennis has a comprehensive plan in mind: "Diversified industrial support services are the CMA's greatest advantage. We collaborate with our subsidiary organisations, including the Hong Kong Brand Development Council and exhibition services limited, to provide branding, promotion, and exhibition services for the industry. In recent years, we have also launched initiatives such as the ESG Pledge Scheme and Hong Kong ESG Awards to help local businesses improve their ESG performance. These unique advantages of the CMA must be fully leveraged and promoted externally."

Dennis has also actively strengthened connection with CMA Testing and launched a new membership programme to encourage more of CMA Testing's business partners to join the CMA. This initiative will allow them to better utilise the CMA's services and network to expand their businesses. Nearly 10 companies have already become CMA members through this programme.



吳國安經常帶領廠商會會員考察不同大灣區城市，了解當地的產業發展商機
Dennis often leads CMA members on delegations to cities in the GBA to explore business opportunities

Enhancing member services and expanding GBA reach

Enhancing member services is also a crucial aspect of solidifying the membership base. Dennis believes that the relationship between chambers of commerce and member companies can create mutual and complementary benefits. "Chambers aim to increase memberships to enhance their influence, while members seek to explore new business opportunities through chambers' business networks. Therefore, the CMA must strengthen its role as a bridge connecting internal and external networks and actively seek new opportunities for its members, demonstrating that it can benefit their business development."

Dennis has led the Membership Department in organising a series of business delegations to help CMA members explore business opportunities at home and abroad, with a particular focus on the Greater Bay Area (GBA). As the development of high-tech industries and the upgrade and transformation of traditional industries in various Mainland cities in the GBA have been rapid, their industrial development experiences can provide inspiration for Hong

Kong businesses. Having led delegations to Shenzhen, Dongguan, Zhuhai, and Guangzhou, he revealed that the Membership Department is now planning to organise a delegation to Jiangmen. Members will visit local high-tech companies and traditional enterprises, such as Lee Kum Kee, to learn about their achievements in supply chain management and business transformation.

Dennis hopes to lead members beyond the GBA to visit more Mainland cities with strong development potential and extensive investment opportunities. As he explained, "Xiamen in Fujian Province, for example, has rich marine resources, where the marine industry and food processing industry are flourishing. Many CMA members are engaged in the food manufacturing sector, so I believe there are opportunities for collaboration with local businesses."



吳國安形容，會員是廠商會的重要基石，更是廠商會這棵百年大樹的根
Dennis described members as the CMA's foundation, much like the roots of a century-old tree

Mentoring the next generation through experience and knowledge

As a veteran in the electroplating industry, Dennis has long been deeply committed to the industry's development and has contributed to it in various capacities. In addition to serving as vice president of the CMA, he is the honorary permanent president of the Hong Kong Electro-Plating Merchants Association. With his extensive business network and kind heart, he enjoys mentoring younger generations by sharing his business insights and experiences. Leveraging his years of industry knowledge, expertise, and market insights, he hopes to drive the continued development of the electroplating and chemical industries.

In recent years, Dennis accepted an invitation from Mr Spande Chang, a younger member of the CMA's General Committee, to serve as a consultant for his chemical company, assisting in the company's transformation. "I first met Spande's father when we were young, working at an electroplating factory. Since we both started our careers in the chemical industry, we developed a strong friendship. Spande and his younger brother recently took over the family business, Winstar Chemicals, and invited me to join as a consultant to help them develop new ventures, such as moisturising disinfectant perfumes. Since my own company has been running smoothly for some time and I wish to support younger industrialists, I gladly accepted the invitation."

When a senior professional meets a young entrepreneur, disagreements are not uncommon. In this case, however, the




吳國安投放不少心力於廠商會，經常代表廠商會出席外界活動
Dennis invests considerable effort in the CMA and frequently represents the association at external events

businessmen of the two generations developed not only new ideas at work but also a strong mentoring friendship. "Young people have bold ideas and the courage to try new things, but Spande is also humble and willing to take the opinions of an old-fashioned person like me into consideration. That's why I have shared my years of experience and knowledge with him, offering my insights into introducing new businesses and technologies. He even respectfully calls me 'Master'."

After becoming the company's consultant, Dennis leveraged his business network built over the years to connect the company with other enterprises. The company has now successfully partnered with two major airlines, China Southern Airlines and EVA Air, to distribute Winstar's moisturising disinfectant perfumes to passengers, thus promoting Made in Hong Kong products to travellers.

Promoting the upgrade and transformation of traditional chemical industries

Dennis recognised that many people still hold negative views of the chemical and electroplating industries, even considering them offensive. However, the chemical industry is a widely prevalent sector, closely linked to metal products. As he remarked, "From large-scale infrastructure materials and automobile parts to small items like jewellery and cosmetics, all involve chemical technology and elements."

As fine chemicals are one of the most dynamic emerging fields in the chemical industry with immense growth potential, Dennis has assisted Winstar Chemicals in upgrading and transforming the company to explore this domain. "Fine chemicals encompass a wide range of products with high added value and relatively advanced technological content. At the same time, this industry has strict R&D and technical requirements, making it an ideal direction for traditional chemical enterprises to transition into new quality productive forces. In the future, we will focus on applying chemical technology to everyday products. By establishing strong branding, positioning in the mid-to-high-end market, continuously developing high-quality products that meet market demand, and utilising more green technologies and materials, we aim to drive the company's transformation, add value, and achieve high-quality development." 



會籍部定期舉辦會員商聚，為來自不同行業的企業提供產品展示平台，並提升會員間的交流互動
The CMA's Membership Department regularly organises business gatherings for members, providing a platform for companies from various industries to showcase their products and enhance communication and interaction

乙巳
2025
恭賀新禧

廠商會
會長盧金榮博士



榮利集團（國際）有限公司

致 賀



乙巳
2025
恭賀新禧

廠商會
常務副會長馬介欽博士



佳寧娜集團
CARRIANNA GROUP

致 賀



乙巳
2025
恭賀新禧

廠商會永遠名譽會長施榮懷
廠商會副會長施榮恆



恒通資源集團有限公司
HANG TUNG RESOURCES HOLDING LIMITED

致 賀

乙巳
2025
恭賀新禧

CMA CMA+
TESTING

致 賀

龍馬精神

萬事如意



ISE JEWELLERY
伊勢珠寶

Shop No.28, Ground Floor Central Building, 1-3 Pedder Street, Central, Hong Kong

香港中環畢打街1-3號中建大廈地下28號舖

www.isejewellery.com +852 2722 0870



餐餐陪住您

最矜貴 聚窩心



LKKHK 李錦記香港 | leekumkee.hk |

*吉品鮑魚品種，中國養殖。
圖片只供參考。

顧客至上 品質第一
Customer First
Quality Number One



永富容器
FC Packaging

www.fcphk.com

永富容器集團有限公司由集團主席羅富昌先生創辦(前身為香港上市公司美特容器, 創立於1978年), 是集金屬片塗印、製罐及易拉蓋於一身的專業廠商。集團本著「顧客至上, 品質第一」的管理文化, 在業界建立了崇高的商譽。集團總部及總廠設在香港大埔工業邨, 配合設在江門佔地103畝的廠房, 服務世界各地客戶。投身印鐵製罐業40載的羅富昌先生, 是大中華地區生產食品飲料易拉罐的先行者, 素有「中國罐王」美譽。

Formerly known as M.C. Packaging incorporated in 1978, FC Packaging was established by our Chairman, Mr. F.C. Lo. We are a professional supplier of premium metal coating and printing services, as well as high-quality metal packaging products for food and milk powder industry. Committed to the principle of "Customer First, Quality Number One", we have established a national reputation for product and service excellence. With our headquarters and main plant rooted in Tai Po Industrial Estate, Hong Kong, we are based out in Jiangmen, occupying a site of 103 mu, offering packaging solutions to renowned brands and customers worldwide. Dubbed as the "King of Canmakers in China", Mr. Lo has over 40 years of experience in the industry and was the pioneer in manufacturing easy-open-cans for foods and beverages in Greater China.

永富容器(香港)有限公司
FC Packaging (Hong Kong) Limited
電話 Tel: 852-2665 8008 傳真 Fax: 852-2606 1959

永富容器(江門)有限公司
FC Packaging (Jiangmen) Limited
電話 Tel: 86-750-3090688 傳真 Fax: 86-750-3090686

 香港大埔工業邨大富街一號 1 Dai Fu Street, Tai Po Industrial Estate, Hong Kong

Original Grant Patent System in Hong Kong 香港原授專利制度



Direct filing route for obtaining standard patent protection
直接提交申請, 以取得標準專利保護



Secure first filing date at lower cost
以較低成本取得最先提交日期



Applications may be filed in either English or Chinese
可採用中文或英文提交申請



Convenient communication with local patent examiners
方便與本地專利審查主任溝通




Initiatives available for expediting substantive examination or deferring commencement of examination process
可請求加快實質審查或押後開始審查程序



香港特別行政區政府知識產權署
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Intellectual Property Department



ipd.gov.hk/ogp

A portrait of CY Leung, Vice-Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, smiling and wearing a dark suit and blue tie. The background shows a blurred indoor setting with light-colored curtains and a portion of a red flag on the left.

梁振英：鍛造「合金生產力」

CY Leung: Collaborating to Forge Greater New Development Forces

國家提出發展「新質生產力」戰略，為香港迎來構建新發展格局、提升競爭力的契機。為此，廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA 製作全新節目《新質新視野》，首集節目邀得全國政協副主席梁振英擔任嘉賓，與公眾共同探索打造「港版新質生產力」之路。

The national strategy of developing new quality productive forces presents Hong Kong with an opportunity to forge a new development paradigm and elevate its competitiveness. In response, the CMA multimedia channel Hashtag CMA launched a new programme titled *New Quality Insight*. The inaugural episode features Mr CY Leung, Vice-Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, as he explores a path for Hong Kong to create its version of new quality productive forces.

梁振英去年在廠商會一個論壇中提出可以發展「中國製造、香港銷售」(Made in China, sold by Hong Kong) 的模式，以作為香港高質量發展的路向。

國貨增值出海 可借力香港

在節目上，梁振英向盧金榮會長及吳永嘉議員分享了這個概念的源起。他表示，近年走訪內地各地發現國內產品，從漁農、水產品，到製造業產品，質量均越來越高，性價比亦非常高，價錢比其他國家同等質素的产品便宜。但從另一個角度來看，這意味國家高質素的

產品未能賣到應有的好價錢。他認為，這源於消費者對內地產品信心尚未足夠，「香港作為國際主要貿易平台，百年來一直憑藉誠信獲得良好聲譽，內地產品可藉香港這個平台把產品賣到更高的價錢。」優質的產品，加上香港的助力，就會成為「合金生產力」，產品價值也能大大提高。

梁振英認為，香港在協助內地產品提升價值的過程中，可以衍生很多新商機。例如要提高消費者對產品信心，就需要用到香港的檢測認證及品牌創建，「我知道這兩方面都是廠商會的重點發展方向，希望廠商會可加強與內地不同產業對接，做好檢測和品牌，助他們走好高質量發展進程最後一公里，邁向更大的市場。」

做好戰略規劃 推動大灣區協同發展

粵港澳大灣區被視為國家發展「新質生產力」的策源地，如何防止「內卷式」競爭，是當前「9+2」城市共同面對的問題。梁振英認為，協同和統籌是推動大灣區發揮協同效應的關鍵：「9個大灣區廣東城市各有所長，香港的投資者在這些城市都有投資，但我認為『灑芝麻』般投資難以形成群聚效應。香港應擬定發展戰略，這9個內地城市分別適合進行哪類投資和產業活動，然後再集中投資。」

香港改革 宜由生產要素開始

早前，中央港澳辦主任夏寶龍寄語香港要「識變、應變、求變」，梁振英認為，如果要刺激和促進經濟高質量發展，就要循土地、勞動力、資本、企業行為四個生產要素進行改革。

他舉例指，香港土地和人力成本高企，一定程度上降低了港商的投資意慾，在人力方面，目前也存在一些弊端，「現在政府放寬輸入勞工，但規定薪酬還要高於本地工人的中位數，即高於一半本地工人，減少了企業引入勞工的誘因。」梁振英建議當局放寬輸入勞工的薪酬規定，間接令企業有擴大



投資或作出新投資的更大誘因。梁振英亦建議檢討商業樓宇租賃制度，以提升香港營商環境的競爭力，吸引企業落戶。📺



收看足本訪問：
Watch full interview:



廠商會屬下的 CMA 檢定中心去年在內地成立多個科技商品化平台，將香港在檢測認證的優勢延展。本期節目請來其中一間夥伴企業，分享他們是如何借助香港優勢揚帆出海。

Last year, CMA Testing established multiple technology commercialisation platforms in the Mainland to extend Hong Kong's strength in testing and certification. In this episode, one of the partner companies shares how they leveraged Hong Kong's advantages to go global.

Last year, at a CMA forum, Mr Leung proposed that the “Made in China, sold by Hong Kong” model could be developed as a direction for Hong Kong’s high-quality development.

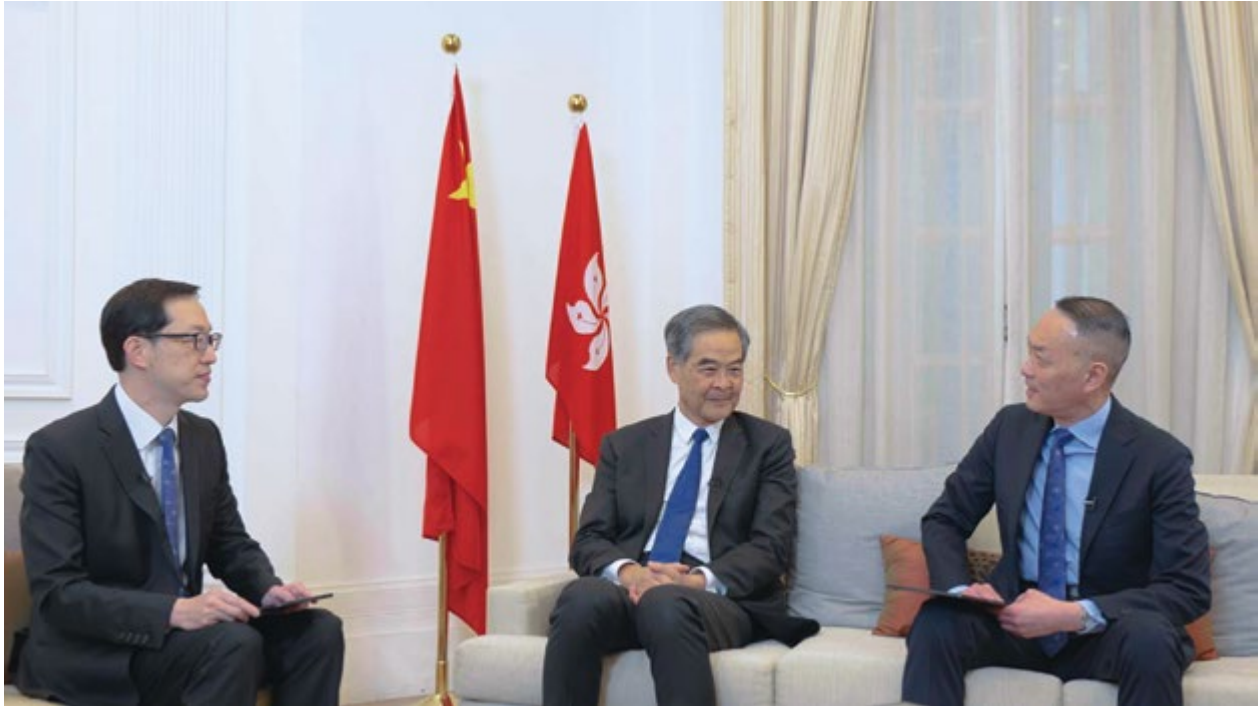
Leveraging Hong Kong’s advantages to add value to Mainland products

On the programme hosted by Dr Wingco Lo, President of the CMA, and Mr Jimmy Ng, Legislative Council Representative of the CMA, Mr Leung explained the rationale behind this concept. During recent visits to the Mainland, he observed that the cost-effectiveness and quality of Chinese products, from agricultural and aquatic goods to manufactured items, have significantly improved and are priced lower than similar quality products from other countries. However, this also means that Chinese high-quality products struggle to command reasonable prices in the market. Mr Leung suggests this is due to lower consumer perception: “Hong Kong, as a leading international trade platform, has built a century-long reputation for trustworthiness. Mainland products can utilise Hong Kong’s strength to attain higher prices.”

Uniting high-quality Chinese products and Hong Kong’s support could generate “alloy productivity”, significantly increasing the products’ value.

Mr Leung believes that numerous new business opportunities would arise as Hong Kong assists Mainland enterprises in enhancing the value of their products. Leveraging Hong Kong’s testing certification and brand-building ability, for example, is essential for Mainland enterprises to bolster consumer confidence. As he points out, “Both of these aspects are strengths of the CMA. I hope that the association can bolster connections with various industries in the Mainland and guide them through the final stages of high-quality development, moving towards broader markets.”





A strategic approach to coordinated GBA development

While the Greater Bay Area (GBA) promises to be a key source of new quality productive forces for the country, it is essential to prevent involution among the “9 + 2” cities in the GBA.

Mr Leung emphasised that collaboration and strategic coordination are crucial to unleashing the synergistic effects of the GBA: “Each of the nine Guangdong cities within the GBA has its unique strengths that will attract investment from Hong Kong businesses. However, I believe that a scattershot approach to investment does not lead to clustering effects. Hong Kong should develop its own strategic framework, outlining the suitable activities and investment sectors for each of the nine Guangdong cities, and then focus investments accordingly.”

Hong Kong revitalisation starts with a production factors renaissance

Mr Xia Baolong, Director of Hong Kong and Macao Work Office of Communist Party of China (CPC) Central Committee and Hong Kong and Macao Affairs Office of State Council, called on Hong Kong to actively understand, respond to, and embrace changes. In response, Mr Leung explained that stimulating economic growth requires reform in four production factors: land, labour, capital, and entrepreneurial behaviour.

Pointing out current drawbacks in the labour market, he noted that Hong Kong’s high land and labour costs have somewhat dampened the investment sentiment of local businesses: “For instance, although the government has relaxed restrictions on importing labour, the stipulation that wages must be higher than the median wage of local workers reduces the incentive for businesses to bring in workers.” He suggested relaxing the wage requirements for imported labour and adjusting commercial lease terms, offering enterprises a stronger motivation to expand existing investments or venture into new ones, thereby enhancing the overall cost competitiveness of doing business in Hong Kong. (商)



第 58 屆工展會 壓軸慶賀廠商會 90 周年

The 58th HKBPE: The Grand Finale of the CMA's 90th Anniversary

第 58 屆工展會於 1 月 6 日圓滿閉幕，適逢廠商會 90 周年，今屆展會加入了不少新元素和優惠。在 24 日的展會期間，吸引 130 萬人次入場，創達 10 億港元的銷售佳績，可謂「丁財兩旺」。

The 58th Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) drew to a successful close on 6 January. To celebrate the CMA's 90th anniversary, the expo introduced a range of new elements and attractive shopping deals. Over the 24-day period, it welcomed 1.3 million visitors and achieved sales of HK\$1 billion, marking a significant boost to the local economy and a promising start to 2025.

是屆工展會於 2024 年 12 月 14 日假銅鑼灣維多利亞公園盛大開幕，為隆重其事，大會邀得香港特別行政區時任署理行政長官陳茂波擔任主禮嘉賓，聯同中央政府駐港聯絡辦公室副主任尹宗華、中國外交部駐香港特別行政區署理特派員李永勝、全國人大常委、立法會議員李慧琼、政制及內地事務局局長曾國衛、商務及經濟發展局局長丘應樺、時任香港海關關長何珮珊、入境事務處處長郭俊峯、懲教署署長黃國興、工業貿易署署長廖廣翔，以及一眾廠商會首長，為展會揭開序幕。

吃喝玩樂 一應俱全

今屆工展會設有 11 大主題展區，從食品飲料、糧油麵食、參茸海味、保健產品以至各式各樣的廚具用品及家電，以及環球美酒，一應俱全，滿足入場人士多元化的購物需要。而除了大量低至「1 折」及「1 元」的貨品外，今年多家參展商還推出限量版名貴福袋，以低於半價發售，慶賀廠商會 90 周年。



時任署理行政長官陳茂波（中）在廠商會首長們的陪同下參觀工展會
Mr Paul Chan (centre), then Acting Chief Executive of the HKSAR toured the HKBPE, accompanied by office-bearers of the CMA

今屆的特色主題展區—「Chill 飲 Chill 食」區，提供多款美酒及佐酒小食，配以別具特色的酒吧佈置，更在公眾假期及周末設 Busking 音樂表演，吸引了不少年輕人入場，帶來不一樣的消費體驗。

作為香港歷史最悠久的展會，工展會不但是香港企業銷售和推廣產品的最佳平台，也是市民和旅客歡度佳節，以及體驗本地工商發展和文化面貌的必到景點。隨着深圳恢復「一簽多行」，不少參展商反映，多了旅客入場，對銷情有正面作用。

助推銀髮經濟

為響應特區政府推動銀髮經濟，工展會首次推出「銀色消費優惠」，120間參展商為長者額外提供至少5%的折扣優惠。工展會亦是廠商會關愛社群的重要渠道。大會在冬至前夕舉辦溫馨盆菜宴，招待100名長者品嚐盆菜美食並送上購物現金券，讓他們感受社會的關懷。

「工展小姐選舉」向來是工展會的焦點之一。今屆選舉結果在展會最後一日出爐，經過為期接近一個月激烈的比賽，代表和興隆潮州花生糖有限公司的劉爾穎憑優秀的表現奪得桂冠。



第58屆工展小姐由劉爾穎（中）奪得桂冠，卓淑貞（左）及吳依琦（右）則分別獲得亞軍和季軍
Miss Helen Liu (centre) was crowned Miss Exhibition, while Miss Hannah Cheuk (left) and Miss Sara Ng (right) were named first and second runner-up respectively



政務司副司長卓永興（左圖）及保安局局長鄧炳強（右圖）參觀工展會及掃貨
Mr Cheuk Wing Hing (left), Deputy Chief Secretary for Administration and Mr Tang Ping Keung (right), Secretary for Security visited the HKBPE and purchased different products



廠商會邀請100位長者參與盆菜宴，並送出現金及福袋，傳遞節日喜悅
The CMA hosted a pun choi banquet for 100 elderly citizens, presenting them with cash and lucky bags as festive present

各界友好 齊撐工展

展會期間，不少政府官員、政黨成員、社團、地區及青年組織、各地領事及商貿代表也前來支持，包括政務司副司長、促進銀髮經濟工作組組長卓永興、保安局局長鄧炳強、經民聯及民建聯的成員，以及日本、中東、東南亞各國領事等。

儘管零售市道近年遇到不少挑戰，但今屆展會仍能保持佳績，充分展現本地市場的韌性。廠商會未來將繼續全力以赴辦好各大展會，為本港經濟注入更多動力。



The 58th HKBPE was held at Victoria Park in Causeway Bay from 14 December 2024. Its magnificent opening ceremony was graced by distinguished guests, including Mr Paul Chan, then Acting Chief Executive of the HKSAR; Mr Yin Zonghua, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Mr Li Yongsheng, Acting Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR; Ms Starry Lee, member of the Standing Committee of the National People's Congress and Member of Legislative Council; Mr Erick Tsang, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs; Mr Algernon Yau, Secretary for Commerce and Economic Development; Ms Louise Ho, then Commissioner of Customs and Excise; Mr Benson Kwok, Director of the Immigration Department; Mr Wong Kwok Hing, Commissioner of Correctional Services; Mr Aaron Liu, Director-General of Trade and Industry; and the office bearers of the CMA.



場內設超過 4 米高的巨型生日蛋糕及聖誕樹，慶祝廠商會 90 周年

A giant cake of over four metres and a Christmas tree were displayed at the HKBPE to celebrate the CMA's 90th birthday



24 天的展會中，精彩表演不斷

Visitors enjoyed a diverse range of captivating performances throughout the 24-day expo

Exciting shopping discounts, delicacies, and entertainment

This year's expo featured 11 thematic zones, offering a wide range of quality products, food, and beverages. Attendees enjoyed discounts of up to 90% and HK\$1 bargains, while many exhibitors launched limited-edition premium lucky bags at less than half price to commemorate the CMA's 90th anniversary.

A standout attraction was the Chillax Zone, featuring a stylish bar with a variety of wines and snacks. During public holidays and weekends, live buskers entertained attendees, creating an ideal space for relaxation and enhanced shopping experience.



一眾主禮嘉賓為第 58 屆工展會揭開序幕

Distinguished guests officiated at the opening ceremony of the 58th HKBPE

As one of Hong Kong's longest-running exhibitions, the HKBPE serves not only as a prime platform for local businesses to promote their products but also as a must-visit destination for residents and tourists to experience the festive season and the city's industrial, commercial, and cultural landscape. With the resumption of "Multiple-entry" Individual Visit Endorsements for Shenzhen residents, many exhibitors reported increased tourist attendance, further stimulating sales.

Boosting silver consumption

In line with the HKSAR government's initiative to promote the silver economy, this year's HKBPE introduced Silver Consumption privileges, with 120 exhibitors offering senior citizens additional discounts of at least 5%. The HKBPE has consistently served as a platform for the CMA to engage with and support the community. For example, prior to the Winter Solstice, 100 elderly citizens were treated to a wonderful meal and given shopping vouchers during a heartwarming *poon choi* feast.

The Miss Exhibition Pageant is always an HKBPE highlight. After nearly a month of intense competition, Miss Helen Liu, representing Wo Hing Loong Food Co. Limited, was crowned Miss Exhibition.



在去年 12 月 20 日及今年 1 月 3 日，多米尼加、孟加拉、日本、泰國、越南、緬甸、科威特、印尼及巴拿馬等多國領事參觀工展會
On 20 December and 3 January, consular representatives from several countries, including Dominica, Bangladesh, Japan, Thailand, Vietnam, Myanmar, Kuwait, Indonesia, and Panama, visited the 58th HKBPE




經民聯成員參觀工展會
Members of the BPA visited the HKBPE



民建聯成員在 Chill 飲 Chill 食區打卡
Members of the DAB posed for a photo at Chillax zone

Widespread support from across the community

The HKBPE received strong backing from various sectors, with visits from government officials, political party representatives, community and youth organisations, consuls, and trade representatives. Notable attendees included Mr Cheuk Wing Hing, Deputy Chief Secretary for Administration and Leader of the Working Group on Promoting Silver Economy; Mr Tang Ping Keung, Secretary for Security; legislators from the Business and Professionals Alliance for Hong Kong (BPA) and Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong (DAB) and consular corps from various countries, including Japan, the Middle East, and Southeast Asia, etc.

Despite the challenges faced by Hong Kong's retail market in recent years, the HKBPE showcased overwhelming results, demonstrating the resilience of the local market. The CMA remains committed to delivering quality exhibitions, continuing to inject new momentum into Hong Kong's economy. 



2023-24 香港工商業獎 展現工業創新成果

2023-24 Hong Kong Awards for Industries: A Celebration of Industrial Innovation

由廠商會主辦的「2023 - 24 香港工商業獎 - 設備及機械設計」結果已於早前出爐，共有 29 項優秀設計獲獎；頒獎典禮於 2024 年 12 月 16 日舉行，表揚香港工業創新發展的努力和成果。

Organised by the CMA, the 2023-24 Hong Kong Awards for Industries (HKAI): Equipment and Machinery Design has announced its award recipients. 29 winning designs were honoured at a ceremony on 16 December 2024, showcasing the dynamism and accomplishments of Hong Kong's industry.

2023-24 香港工商業獎設有五個組別，共收到 167 份申請，獎項得主由衛炳江教授主持的最終評審委員會決定。其中設備及機械設計組別的比赛展現本地企業在機械設備方面的創新精神和高水平，並啟發業界持續追求技術突破，以提升競爭力。

大獎項目成本效益及靈敏度高 備受嘉獎

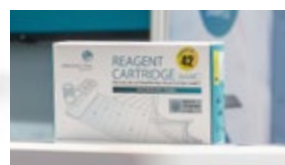
今屆設備及機械設計組別的大獎由新發病毒診斷（香港）有限公司的鎧耀全自動即時多重診斷系統獲得，該系統全自動操作，具備高成本效益且高診斷靈敏度，能同時識別 40 種以上的呼吸道病原體，覆蓋病毒、細菌和真菌，未來還可擴展核酸標靶數目至多達 500 個，是全球同類型產品中最全面的解決方案，能用於應對各種疫情和傳染病防護。

評審委員會認為，傳染病一直對全球構成嚴重威脅，這一嶄新系統凸顯了產品背後的創新精神和卓越的工程技術，有望為社會帶來重大的影響。商標

The 2023-24 HKAI covered five categories and received a total of 167 entries. The winners were determined by judging panels chaired by Professor Alexander Wai Ping Kong. Highlighting the innovative spirit and expertise of local enterprises in equipment and mechanical design, the "Equipment and Machinery Design" category is intended to motivate the industry to pursue continuous technological breakthroughs and enhance global competitiveness.

Grand Award winner: cost-effective and highly sensitive

This year, the Grand Award went to Emerging Viral Diagnostics (HK) Limited for its Avalon Automated Multiplex



鎧耀全自動即時多重診斷系統獲得 2023-24 香港工商業獎：設備及機械設計大獎

Avalon Automated Multiplex System is the Grand Award winner of 2023-24 Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design

System - a fully automated, real-time multiplex diagnostic solution. This highly sensitive and cost-efficient system can identify over 40 respiratory pathogens simultaneously, covering viruses, bacteria, and fungi. With the potential for future scalability to 500 nucleic acid targets, it represents the most comprehensive solution available worldwide, applicable to a range of epidemics and infectious disease control measures.

The judging panel recognised the serious global threat of infectious diseases and commended the innovative spirit and exceptional engineering behind the winning system, noting its potential to deliver significant societal benefits. 商標

2023-24 香港工商業獎得獎名單

2023-24 Hong Kong Awards for Industries Awardee List

設備及機械設計大獎 Equipment and Machinery Design Grand Award

得獎機構 Winning Organisations

新發病毒診斷 (香港) 有限公司
Emerging Viral Diagnostics (HK) Limited

得獎作品 Winning Products

鑑蹤全自動即時多重診斷系統
Avalon Automated Multiplex System

設備及機械設計獎 Equipment and Machinery Design Award

得獎機構 Winning Organisations

華潤科學技術研究院有限公司
China Resources Research Institute of Science and Technology Co Limited
漢機鑽岩機械有限公司
HD Engineering Ltd
香港應用科技研究院有限公司
Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Co Ltd
香港智能建造研發中心
Hong Kong Center for Construction Robotics
香港生產力促進局
Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局
Hong Kong Productivity Council
真實科技國際有限公司
Jumbo Technology International Ltd
科研精密科技有限公司
Kolinker Precision Technology Limited
力勁科技集團有限公司
L.K. Technology Holdings Limited
保科熱流道科技有限公司
Polyflow Hot Runner Technology Limited
亞洲電鍍器材有限公司
Process Automation International Ltd
四方維科技有限公司
Quaternion Hong Kong Limited

得獎作品 Winning Products

老年人活力恢復訓練智能機器人
Elderly Care AI Robotics
HD110 系列全液壓鑽孔機
HD110 Series All Hydraulic Drilling Rig
應用於 3D 半導體晶圓檢測的同軸光譜共聚焦 3D 感測技術
Coaxial Confocal 3D Sensing for 3D Semiconductor Wafer Inspection
扎鐵機械人
Rebar Tying Robot
自主雙臂多任務檢測和維護機械人
Autonomous Dual-arm Multitasking Inspection and Maintenance Robot
基於 5G C-V2X 通訊及 AI 的協作式自動無人駕駛道路工程車群組之開發
Development of Cooperative Autonomous Road Work Vehicle Cluster Using 5G C-V2X Communication and AI
超微過濾與油液質量實時在綫監控設備
Micro-filtration with Real-time Oil Condition Monitoring Unit
KH2200TC 離子刻蝕微調機 (獨立溫控)
KH2200TC Ion Etching System (Independent Temperature Control)
五軸動柱式龍門加工中心
MCG55-axis Moving Column Gantry Machining Center MCG55
PET 回收再用熱流道模具系統
PET Post Consumer Recycled Hot Runner Molding System
智能垂直連續電鍍機
Smart Hanger Carrier (Smart VCP)
領四合一聯動工作站 4-in-1
Robotic Collar Making Station

設備及機械設計優異證書 Equipment and Machinery Design Certificate of Merit

得獎機構 Winning Organisations

靜音科技集團有限公司
Acoustic Metamaterials Group Limited
躍動有限公司
Active Corporation Ltd
雅琪塑膠機器製造廠有限公司
Akei Plastic-Machine Manufactory Ltd
震雄集團有限公司
Chen Hsong Holdings Limited
C-MER RainsOptics Limited
香港應用科技研究院有限公司
Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Co Ltd
香港生產力促進局
Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局
Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局 | 和利鋼鐵有限公司
Hong Kong Productivity Council | Wo Lee Steel Co Ltd
國際安全技術有限公司
International Security Technology Limited
國際安全技術有限公司
International Security Technology Limited
正卓克萊門特香港有限公司
Jinchat Climaveneta Hong Kong Limited
啟勝管理服務有限公司 - 環球貿易廣場
Kai Shing Management Services Limited - International Commerce Centre
加達科技有限公司
Karta-X Technologies Limited
路邦康建有限公司
Roborn HC Limited
高瞻創新科技有限公司
Vista Innotech Limited

得獎作品 Winning Products

可穿戴式聲學超材料消音器
Acoustic Metamaterial Wearable Silencer
GrateTEC 預製式合成槽蓋
GrateTEC Pre-fabricated Synthetic Grating / Channel Cover
全電動系列吹瓶機
All Electric Blow Molding Machine
超霸 3600 噸伺服驅動二板預熔射台超大型注塑機
SUPERMASTER 3600-ton Two-Platen Injection Moulding Machine with Over-Sized Shots
眼底通 - 智能手機眼底鏡
FundusLink - Pocket Smartphone Ophthalmoscope
用於綠色建築的可持續發展大規模直流照明系統
A Sustainable Large-scale DC Lighting System for Green Architecture Applications
製造多種金屬多孔結構材料的靈活物理發泡技術
Flexible Physical Foaming Technology for Multi Porous Metallic Materials
智能包裝 @ 中藥
Smart Pact @ TCM
「鋼鐵巨匠」: 革命性的自動多點定位鋼鐵焊接技術
"Steel Master": Revolutionary Autonomous Multi-point Positioning Technology for Steel Welding
智慧證照管理櫃
Intelligent Identity Document Management eCabinet System
智能多模態生物特徵識別模組
Intelligent Multimodal Biometrics Module
磁懸浮相變冷卻系統
New IT Cooling Solution "Phase Change Cooling System" for Data Centre
擴增實境維修管理系統
Augmented Reality Maintenance Management (ARMM)
SAFERAI®5GBC
遠端控制臨床醫療輔助機械人「Care」
Far End Control Clinical Operation Assistant Robot "Care"
三軸微型防抖雲台
3-Axis Micro Gimbal Stabilizer

港·新事 - 專訪麥美娟： 談香港民政、青年及婦女發展

Fresh Takes on Hong Kong - Interview with Alice Mak:

On Hong Kong's District Affairs, Youth and Women's Development

正所謂「民生無小事」，香港特區政府近年積極推動地區工作，致力提升社會凝聚力。廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA 近日推出新一集《港·新事》，由廠商會會長盧金榮專訪民政及青年事務局局長麥美娟，就民政、青年及婦女發展等議題展開深入對談。

The HKSAR government has been actively promoting district initiatives in recent years to enhance social cohesion. The CMA multimedia channel Hashtag CMA has released a new episode of the *Fresh Takes on Hong Kong* programme, featuring an insightful interview between Dr Wingco Lo, President of the CMA and Miss Alice Mak, Secretary for Home and Youth Affairs. They discussed various topics, including district affairs, youth and women's development.

麥美娟指出，地區服務及關愛隊伍（關愛隊）的成立是民政及青年事務局（民青局）推動地區工作的重要里程碑。自成立以來，關愛隊在全港 18 區已迅速擴展至 452 支隊伍，每支關愛隊更超額完成目標。她讚揚關愛隊義工們的無私奉獻精神：「他們不僅無償服務，有時還要自掏腰包支持社區工作，更要隨時候命。」

就最新施政報告將會恆常化關愛隊的設置，並增加下一期資助金額五成，麥美娟指出，「隨着資源增加，我們將檢討關愛隊的服務範疇及配置，期望透過增加撥款減輕義工負擔，讓他們更有效地服務社區。」

推動婦女發展

談及婦女發展工作，麥美娟指出香港婦女在各界別皆擔當了重要角色。為進一步支持婦女發展，民青局已成立婦女自強基金、設立婦女事務組、委任婦女事務專員，以及推出「『友』妳啟導」友師計劃，邀請傑出商界女性領袖擔任女大學生的導師，為年輕女性提供職涯發展指導。

青年工作多管齊下

國家和香港高度重視青年發展，民青局制定了《青年發展藍圖》，提出了超過 160 項措施，從教育、就業、創業等多個層面支援青年發展。

麥美娟指出，青年在不同階段均面對不同挑戰。局方推出多項針對性措施，包括透過生涯規劃計劃協助青年確立發展方向，並提供海內外交流實習機會，擴闊他們的視野。民青局深明青年對住宿的需求，已將青年宿舍計劃的宿位數目由 80 個大幅增至約 3,000 個，入住青年需每年完成 200 小時義工服務，藉此培養他們回饋社會的精神。此外，局方亦推出理財輔導計劃，不僅教導青年妥善理財和投資規劃，更為有志創業的青年提供專業財務指導。

局方還計劃將啟德隔離設施改建為「青年驛站」旅舍，除提供平價住宿外，亦會打造青年交流樞紐，涵蓋藝術、體育及文化等領域，促進本地與海內外青年的交流。📞

Remarkable achievements of Care Teams

Miss Mak highlighted that the establishment of District Services & Community Care Teams (Care Teams) marks a significant milestone in the Home and Youth Affairs Bureau's (HYAB) district initiatives. Since their formation, Care Teams have rapidly expanded to 452 teams across 18 districts, each exceeding their service targets significantly. She particularly praised the selfless dedication of Care Team volunteers: "They not only serve without compensation but often contribute from their own pockets and remain on standby to support community work."

Regarding the Policy Address that announced plans to regularise the Care Teams and increase funding by 50% in the next term of service, Miss Mak noted, "With increased resources, we will review the teams' service scope and arrangement, hoping to reduce volunteers' burden while enhancing the effectiveness of community services."

Advancing women's development


On women's development, Miss Mak highlighted that women play crucial roles across various sectors in Hong Kong. To further support this demographic, HYAB has established the Women Empowerment Fund, set up the dedicated Women Affairs Team, appointed a Commissioner for Women Affairs, and launched the mentorship programme "She Inspires", which invites distinguished female business leaders to mentor female university students in their career development.



Nurturing responsible youth

Both the country and Hong Kong attach great importance to youth development. In response, HYAB has launched the Youth Development Blueprint, introducing over 160 measures to support youth through education, employment, and entrepreneurship.

Miss Mak noted that youth face different challenges at various stages of life. To address this, HYAB has implemented targeted measures, including career planning programs and overseas exchange opportunities to broaden their horizons. Understanding youth housing needs, HYAB has significantly expanded youth hostel places from 80 to about 3,000, with residents required to complete 200 hours of volunteer service annually to foster a spirit of community engagement. The bureau has also initiated financial counseling programmes to offer guidance on financial management and entrepreneurship support.

Looking ahead, HYAB plans to convert the Kai Tak community isolation facility into a "Youth Post" hostel, providing affordable accommodation and serving as an exchange hub for arts, sports, and cultural activities to promote in-depth exchanges between local and overseas youth. 



收看足本訪問：
Watch full interview:

「美誠事件」 對香港品牌在內地發展的啟示

The Meicheng Incident:

Implications for the Protection of Hong Kong Brands in the Mainland

去年，內地網絡公司「三隻羊」直播帶貨的「香港美誠月餅」涉嫌誤導消費者事件引起全網軒然大波。最終，三隻羊公司因虛假宣傳被責令停業並罰款。事件雖然反映內地仿冒香港品牌的不當商業行為屢禁不止，但也凸顯出「香港品牌」、「香港製造」產品在內地的號召力，激勵香港企業應更好地維護香港品牌的競爭優勢。為此，香港喬立本廖依敏律師行管理合夥人湯達熙律師梳理了香港品牌在內地的品牌保護的注意事項及相關法律問題，供企業參考。

Last year, the live-streaming sales of Hong Kong Meicheng Mooncakes by the Mainland internet company Three Goats were suspected of misleading consumers, causing a huge uproar across the internet. Ultimately, Three Goats was ordered to cease operations and was penalised for false advertising. While the incident reflects the persistent problem of improper commercial behaviour involving the counterfeiting of Hong Kong brands in the Mainland, it also highlights the appeal of Hong Kong brands and Made in Hong Kong products, encouraging Hong Kong businesses to better maintain the competitive advantage of their brands. To this end, Mr Anthony Tong, the managing partner of the Hong Kong law firm Robin Bridge & John Liu, has outlined the considerations for the protection of Hong Kong brands in the Mainland and the legal issues for corporate reference.

品牌保護——市場未動 商標先行

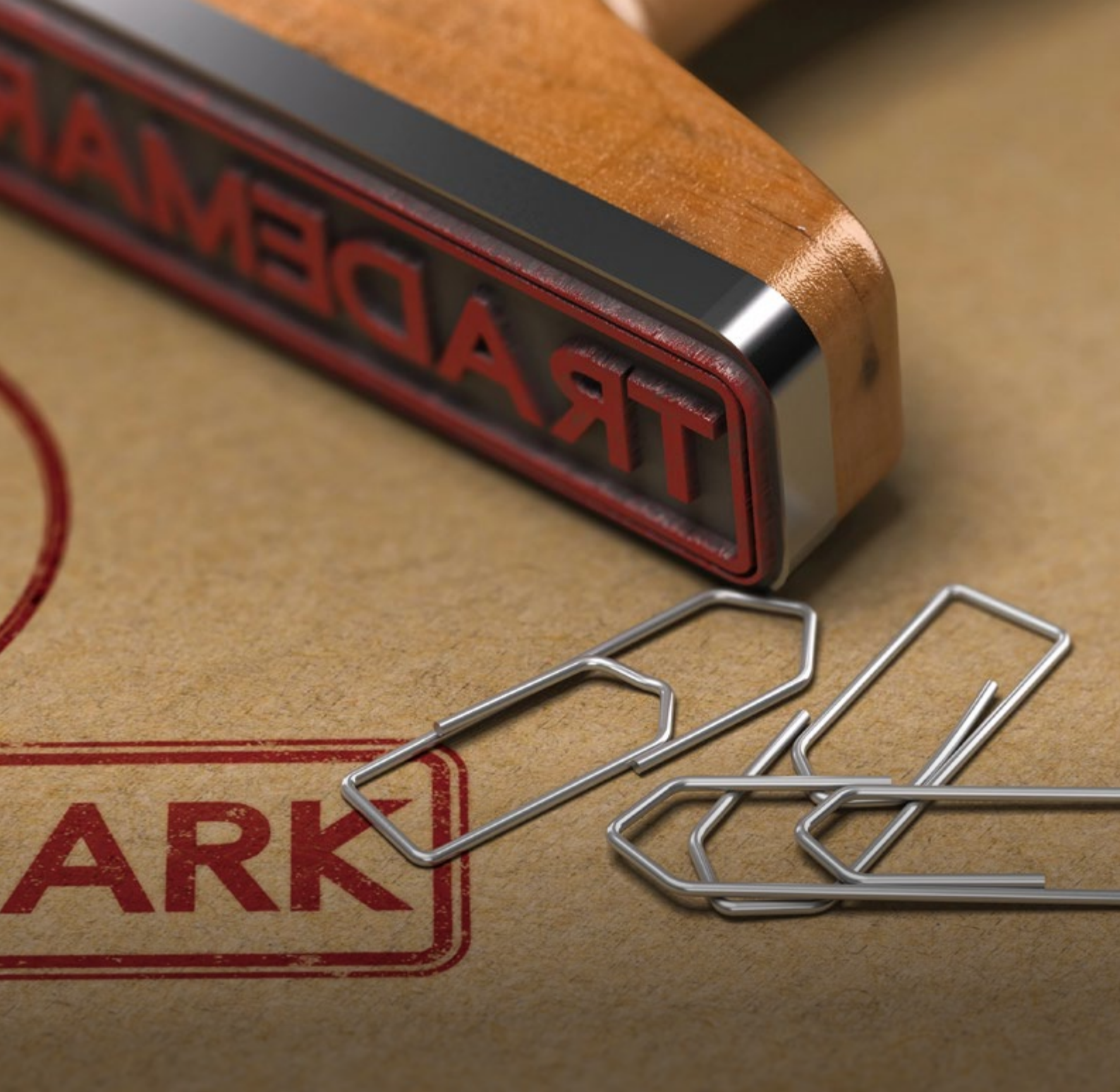
香港企業進入內地市場，最為棘手的問題之一是自己核心品牌的商標被人搶注，導致品牌推廣和市場開拓受阻。當年轟動一時的蘋果 iPad 商標侵權糾紛案，最終以蘋果公司支付 6000 萬美元和解金的代價終結糾紛，令 iPad 得以在中國上市銷售。究其原因，不得不說到內地商標註冊的「申請在先」制度，即是誰最先向國家知識產權局提交申請，誰就有機會獲得該商標的專用權。該制度令惡意搶注人有機可乘，他們通過搶注跨國企業的知名商標，然後以商標許可談判或者商標侵權訴訟等手段，要求原品牌方支付高額費用贖回商標，或者直接在自己銷售的產品上使用搶注的商標。所以，在

正式進入內地市場前，香港企業需要重視對潛在市場的調研，尤其是對內地商標註冊狀況的瞭解，並儘快申請註冊自己的商標。有必要時，企業可以和專業的知識產權服務機構合作，依靠他們的專業知識和經驗來避免和解決商標搶注問題，布局企業的商標戰略。

避免虛假宣傳——知己知彼 百戰不勝

內地規定虛假宣傳違法的法律主要有《反不正當競爭法》和《廣告法》，扼要言之，虛假宣傳有雷區一定不能踩：

首先，《反不正當競爭法》第八條明確規定經營者不得對其商品的性能、功能、品質、銷售狀況、用



戶評價、曾獲榮譽等作虛假或者引人誤解的商業宣傳，也不得通過組織虛假交易等方式，幫助其他經營者進行虛假或者引人誤解的商業宣傳。違反上述規定，監督檢查部門將責令停止違法行為，並根據情節的嚴重性，處以二十萬元以上、一百萬元以下的罰款，甚至可能吊銷營業執照。

其次，《廣告法》第五十五條規定，發布虛假廣告的，由市場監督管理部門責令停止發布廣告，並要求廣告主在相應範圍內消除影響。同時，根據廣告費用的多少，處以廣告費用三倍以上、五倍以下的罰款，或二十萬元以上、一百萬元以下的罰款。

《刑法》第二百二十二條規定，廣告主、廣告經營者、廣告發布者違反國家規定，利用廣告對商品或

者服務作虛假宣傳，情節嚴重的，可能面臨兩年以下有期徒刑或者拘役，並處或者單處罰金的刑事處罰。

維權救濟——行政執法 司法保護

內地對知識產權的保護體現為行政執法和司法保護雙軌運作的模式，對於違反《商標法》、《反不正當競爭法》或《廣告法》的行為，權利人可以選擇向法院提起民事訴訟，也可以選擇向侵權人所在地或侵權行為發生地的市場監督管理局投訴舉報，如果侵權行為情況嚴重，可能會構成刑事犯罪的，權利人還可以向當地的公安機關舉報處理，以捍衛自身權益。🚫

（本文由湯達熙律師撰寫、廠商會整理）



Brand protection - register trademarks before entering the market

One of the most challenging issues for Hong Kong businesses entering the Mainland market is the risk of their core brand trademarks being preemptively registered by others, which hinders brand promotion and market development. The notorious Apple iPad trademark infringement case, which eventually concluded with Apple paying a settlement of USD 60 million before allowing the iPad to be marketed and sold in China. The root cause can be attributed to the Mainland's "first-to-file" system for trademark registration, where the individual or entity that first submits an application to the National Intellectual Property Administration has the chance to secure the exclusive rights to the trademark. This system has provided opportunities for malicious

registrants to seize well-known trademarks of multinational corporations and then demand high fees from the original brand owners through trademark licensing negotiations or infringement lawsuits, or directly use the preemptively registered trademarks on their own products. Therefore, before formally entering the Mainland market, Hong Kong businesses need to conduct thorough market research, especially understanding the status of trademark registrations in the Mainland, and promptly apply to register their own trademarks. When necessary, companies can collaborate with professional intellectual property service providers, relying on their expertise and experience to avoid and resolve trademark squatting issues, and to strategise their trademark portfolio.

Avoiding false advertising - know yourself and your enemy, and you will be invincible in a hundred battles

The main laws in the Mainland that prohibit false advertising and deem it illegal are the Anti-Unfair Competition Law and the Advertising Law. In summary, there are certain

minefields of false advertising that must never be trodden upon:

Firstly, Article 8 of the Anti-Unfair Competition Law explicitly states that operators shall not engage in false or misleading commercial promotion regarding the performance, function, quality, sales status, user reviews, or honors received by their goods. Nor shall they assist other operators in such false or misleading promotion through methods such as organising fake transactions. Violation of these provisions will result in orders from supervisory and inspection departments to cease the illegal activities, and depending on the severity of the circumstances, a fine of between 200,000 to 1 million Chinese Yuan may be imposed, or the business license may even be revoked.

Secondly, Article 55 of the Advertising Law stipulates that those who publish false advertisements shall be ordered by the market supervision authorities to cease the publication of the advertisement and to rectify the impact within the corresponding scope. At the same time, depending on the amount of advertising expenses, a fine of three to five times the advertising fee or between 200,000 to 1 million Chinese Yuan may be imposed.

Article 222 of the Criminal Law states that if advertisers, advertising operators, or advertising publishers violate state regulations and engage in false advertising of goods or services, and if the circumstances are serious, they may face a criminal penalty of up to two years' imprisonment or criminal detention, and may also be subject to a fine.

Rights protection and remedies - administrative law enforcement and judicial protection

The protection of intellectual property rights in the Mainland operates on a dual-track model of administrative law enforcement and judicial protection. For acts that violate the Trademark Law, Anti-Unfair Competition Law, or Advertising Law, the right holders can choose to file a civil lawsuit in court or complain to the Market Supervision Administration where the infringer is located or where the infringement occurred. If the infringement is serious and may constitute a criminal offense, the right holder can also report the matter to the local public security authorities for handling to defend their own rights and interests. 商標

(This article was written by Mr Anthony Tong and edited by the CMA)



湯達熙律師解答內地與香港兩地的品牌保護制度差異

Mr Anthony Tong explains the different brand protection frameworks in the Mainland and Hong Kong

國際汽車及供應鏈 INTERNATIONAL AUTOMOTIVE AND SUPPLY CHAIN

2024.11

CAAM 中國汽車工業協會
香港汽車工業協會

商會 香港
The Chamber of Commerce and Industry of Hong Kong



首屆國際汽車及供應鏈（香港）高峰論壇 共助中國新能源汽車「走出去」

The Inaugural International Automotive and Supply Chain (Hong Kong) Summit Forum on Supporting Chinese NEVs Going Global

中國的新能源汽車發展近年持續加快，產銷量更是一騎絕塵，連續九年位居全球第一。然而，面對貿易環境日趨複雜，中國新能源汽車品牌出海正面臨重重阻礙，為此，眾多行業領袖、專家學者、以及企業代表於2024年11月27日至28日齊聚在首屆國際汽車及供應鏈（香港）高峰論壇（論壇），共同探討新能源汽車及供應鏈的發展與未來，商討香港作為國際金融中心可如何為企業提供服務，共謀中國汽車鏈接世界的大計。

The new energy vehicle (NEV) industry in China has witnessed rapid growth in recent years, leading the global production and sales for nine consecutive years. However, amid an increasingly complex trade landscape, Chinese NEV brands are encountering numerous obstacles in their global expansion efforts. To address these challenges, industry leaders, experts, and company representatives gathered at the inaugural International Automotive and Supply Chain (Hong Kong) Summit Forum (the Forum) from 27 to 28 November 2024. The Forum focused on the future development of NEVs and their supply chains, and explored how Hong Kong can facilitate the connection between China's automotive industry and the world.

是次論壇由廠商會與多個機構聯合主辦，作為2025國際汽車及供應鏈博覽會（香港）的前奏，論壇以「共創、共享、共贏」為主題，旨在推動香港、內地和海外企業攜手合作，發揮香港作為內地與世界「超級聯繫人」和「超級增值人」的雙重角色優勢，幫助國產新能源汽車突破貿易壁壘，加快建設汽車強國。

論壇冠蓋雲集，包括中聯辦副主任何靖，第十屆中國僑聯副主席、中國港澳台僑和平發展總會會長盧文端、財政司副司長黃偉綸、創新科技及工業局局長孫東，以及廠商會會長盧金榮等。



專家雲集 共商新能源產業新機遇

在為期兩天的論壇裡，多名重量級嘉賓和各大汽車巨擘的領導發表主旨演講，分享了行業出海的相關政策、法規、條件、機會等觀點。

論壇也設有多場圓桌會議，聚焦如何利用香港國際金融中心優勢，為中國新能源汽車行業提供融資支持及幫助企業拓展海外市場和全球布局。與會者亦分析了國家最新政策對中國汽車及供應鏈產業全球布局的影響，以及發展新質生產力和吸引創科企業在香港發展的策略。



盧金榮會長認為，香港能為中國新能源汽車出海提供強有力的全面支持

Dr Lo believes that Hong Kong can provide robust and comprehensive support for Chinese NEVs venturing into overseas markets

李家超：香港電動車市場發展迅速

行政長官李家超在視頻致辭中指出，香港已成為全球應用電動車最迅速的地區之一。未來，香港將充份發揮「一國兩制」的優勢，服務國家新能源汽車產業的發展、推動產業鏈及供應鏈的國際合作，並善用國際化資本市場和專業金融優勢，為內地的新能源汽車企業提供融資和海外推廣等服務。

盧金榮：香港可提供全面助力

廠商會盧金榮會長在論壇上發表演講時指出，香港可為中國新能源汽車企業的技術研發、市場拓展和產業升級提供強而有力的資金支持。

此外，香港還能通過各種高增值專業服務，助力中國汽車企業實現全球化布局，成為推動產業創新與全球競爭力提升的關鍵支點。 (商)



行政長官李家超在論壇上發表了視頻演講
Mr John Lee, the Chief Executive, addressed the Forum via video

Jointly organised by the CMA and several other organisations, this Forum served as a prelude to the 2025 International Automotive and Supply Chain Expo (Hong Kong). With the theme of “Let’s create and win,” the Forum aimed to promote partnerships between companies in Hong Kong, in the Mainland, and worldwide. It sought to capitalise on Hong Kong’s unique position as both a “super-connector” and “super-value-adder”, bridging the Mainland and global market, helping Chinese NEVs navigate trade barriers, and promoting China’s evolution into an automotive powerhouse.

The Forum was graced by the presence of distinguished guests, including Mr He Jing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People’s Government in the HKSAR; Mr Lo Man Tuen, Vice Chairman of the 10th All-China Federation of Returned Overseas Chinese and President of China Peaceful Development General Summit of Hong Kong Macao Taiwan Diaspora; Mr Michael Wong, Deputy Financial Secretary; Professor Sun Dong, Secretary for Innovation, Technology, and Industry; and Dr Wingco Lo, President of the CMA.



香港是全球應用電動車發展最迅速的地區之一，目前香港的電動車數量超過 10 萬輛
Hong Kong is among the world's fastest-growing markets for electric vehicles, with over 100,000 currently on the roads

Keynotes and roundtables

During the two-day Forum, numerous industry experts delivered keynote speeches, offering in-depth analyses and insights into the policies, regulations, conditions, and opportunities related to the industry’s global expansion.

Several roundtable discussions addressed critical topics such as leverage Hong Kong’s advantages as an international financial centre to facilitate financing for the NEV industry, the impact of recent national policies on the global growth of China’s automotive and supply chain sectors, as well as strategies for developing new quality productive forces and attracting automotive and innovative technology companies to Hong Kong.

John Lee: Rapid growth in Hong Kong’s electric vehicle sector

In his video address, Mr John Lee, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, highlighted that Hong Kong has become one of the world’s fastest-growing electric vehicle markets.

He emphasised the government’s commitment to using the advantages of “One Country, Two Systems” to support the development of the Chinese NEV industry and foster international collaboration across the industrial and supply chains. Hong Kong plans to utilise its international capital markets and professional financial services to offer financing and global promotion for Mainland NEV companies.

Wingco Lo: Hong Kong can offer comprehensive support

In his address, Dr Wingco Lo underscored that Hong Kong can offer Chinese NEV companies significant financial support for technological research and development, market expansion, and industrial upgrading. He noted that Hong Kong can also facilitate the global expansion of China’s NEV industry by providing various high-value industrial chain services, positioning itself as a key driver of industrial innovation. **商訊**

香港創科高質量發展的一個成功範例： 鎧耀全自動即時多重診斷系統



醫療創新及戰略聯盟新聞發佈會獲得多位貴賓支持，包括（由左至右）GE Healthcare通用電器醫療銷售總監鍾卓穎女士、新發病毒診斷（香港）有限公司高級工程總監曾鈺麟博士、新發病毒診斷（香港）有限公司聯合創始人兼總裁劉樂庭教授、香港浸會大學校長衛炳江教授、新發病毒診斷（香港）有限公司行政總裁劉耀南教授醫生、香港特別行政區創新科技及工業局局長孫東教授、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部副部長吳程女士、病毒與疫苗研究中心總經理及科學總監袁國勇教授、香港理工大學常務及學務副校長黃永德教授、華潤科學技術研究院常務副院長支詒先生、香港科技園公司轉化研發所高級總監劉思雅博士及香港科技園公司機構發展處副總監張婉妮博士。



隨著全球健康挑戰的增加，香港本地科研團隊研發的「鎧耀全自動即時多重診斷系統」為醫療診斷領域帶來了革命性的突破。這一系統能在 1.5 小時內同時檢測 45 種呼吸道病原體，包括 27 種病毒、15 種細菌和 3 種真菌，研發已轉化成功，現已通過審批列入衛生署本地醫療儀器製造商列表及醫管局認可供應商。最近，更獲得了世界衛生組織的推薦，顯示出其在資源匱乏地區和環境中的應用潛力，也標誌著香港在醫療創新方面的重大進展。

香港創科檢測技術新突破

新發病毒診斷（香港）有限公司（EVDL）聯合創始人兼香港浸會大學（浸大）暫任首席創新總監劉樂庭教授指出，「這套系統能夠自動化常規的 PCR 檢測，從而大幅縮短檢測時間。過去，檢測可能需要幾天甚至一週，如今卻能在 1.5 小時內完成，這不僅降低了對設備和專業人員的需求，還擴大了以往可檢測的病原體範圍。另外，該產品屬於自主研發，自設本地生產線，客戶還可以根據需求定制專屬的檢測試劑盒。」此外，有份參與項目的傳染病學權威專家袁國勇教授同樣表示，「這系統在價格上比現時採用的儀器更具優勢，同時保持了高靈敏度和特異度，能為必然再發生的疫症全球大流行做好準備。」

在最近的醫療創新及戰略聯盟新聞發佈會上，EVDL 宣布與華潤科學技術研究院及 GE Healthcare 建立戰略夥伴關係，進一步強化技術研發和市場化應用。這一舉措不僅促進了科研成果的轉化，還使香港的優秀科研成果得以走向國際舞台，造福全球。



創新科技及工業局局長孫東教授蒞臨醫療創新及戰略聯盟新聞發佈會致辭。

自研系統獲世衛推薦，並取得政府支持

值得一提的是，EVDL 獲得了香港政府的支持。創新科技及工業

局局長孫東教授在發佈會上對該系統表示高度讚揚。他指出，「EVDL 作為本土初創企業，獲得世界衛生組織推薦為創新衛生技術，這不僅是對香港生命健康科技及先進製造業的肯定，更反映了香港創科企業具備國際競爭力。」孫東局長強調，「EVDL 是首批落實參與『產學研 1+ 計劃』的資助項目之一，通過計劃進一步研究系統優化、技術提升和擴展應用，為診斷行業發展成新質生產力鋪路，是通過產學研高效協作實現香港創科高質量發展一個非常成功的例子。」

服務香港、服務國家、邁向國際

EVDL CEO 劉耀南教授表示：「我們非常自豪能夠在香港這片創新土壤上，與各界合作夥伴一起推動醫療科技的進步。感謝政府的支持，我們的目標是實現『香港研發、香港製造』之餘，更能『服務香港、服務國家、邁向國際』。」

隨著獲得越來越多的獎項和認可，包括「2023-24 香港工商業獎：設備及機械設計大獎」、「2023 年香港工程師學會製造、工業及系統分部 - 新型工業化獎（金獎）」和「2023 德勤中國醫藥健康明日之星」獎，EVDL 在國內外醫療界的影響力日益增強。未來，EVDL 將持續致力於突破診斷界限，推動更高效、低成本的診斷技術，為改善人類健康作出更大貢獻。

新發病毒診斷（香港）有限公司期待與更多合作夥伴攜手，開創醫療診斷的新篇章，詳情請聯繫我們。

聯繫我們

電話 : +852 2389 6899
電郵 : info@emvdl.com



emerging-viral-diagnostics-hk-limited



金藝 繼術

The Art of Kintsugi :
Embracing Imperfection
擁抱不完美之美

常言「人無千日好，花無百日紅」，世間萬物總有破裂損壞之時，本是人生無常之常。為了留存破損器物所承載的回憶和情感，本地藝術家、Touch Ceramics 創辦人王森（Enders）學習日本傳統工藝金繼（Kintsugi）修補破裂之物，更在修補過程中體會到侘寂（wabi-sabi）這一日式美學理念，化殘缺為美，為器物加上獨特的藝術感。

The saying goes, "Nothing good lasts forever; all good things must come to an end." In our transient world, everything is bound to experience breakage and damage—it's an inevitability. To safeguard the memories and sentiments held within broken ceramics, the founder of Touch Ceramics, local Hong Kong artist Enders Wong has embraced Kintsugi, a traditional Japanese repair technique. Through this practice, he not only mends broken ceramics but also embodies the essence of wabi-sabi, a Japanese aesthetic that turns flaws and imperfections into beauty, infusing these potteries with a unique artistic depth.



金繼 (Kintsugi)，源自日語中的「以金子去承繼」，也稱為金繕 (Kintsukuroi)，是一種傳統工藝，使用金、銀或鉑製成的漆來修復損壞的陶器，而不對裂痕多加掩飾遮蓋，蘊含接受不完美和變化的美學理念。

源於日本 強調「缺陷」美

金繼的起源可以追溯到 15 世紀的日本。Enders 介紹說，相傳當時的日本室町時代的大將軍足利義政因為心愛的茶碗破碎，將其送回中國修復，但結果不理想。「當時中國流行的陶瓷修補方法是『銅瓷』，以一種看似釘書釘的金屬補釘修補碎裂器物，效果並不理想。」

這促使足利義政尋找其他修復方法，最終發展出強調裂縫和損壞之美的金繼技術，主張把裂縫視為物品故事的一部分，而不是需要隱藏的缺陷。隨着時間演變，金繼逐漸成為一種受人推崇的藝術形式，賦予了物品新的生命，也使其成為獨特的藝術品。

講求「一工」 知易行難

金繼步驟說來簡單，但頗為費時。在開始修復前，必須用刮刀、小冊、鋼針、毛筆等工具，把已破損的瓷器徹底清潔及乾燥。接着就是黏合，用小麥粉、水再混合生漆製成麥漆，塗在碎片兩邊，將它們拼合，再用膠紙固定。若在黏合碎片後出現罅隙，可補上鏽漆，以修補空隙。待鏽漆硬化後，再用上砂紙磨平表面，器皿送入蔭箱靜置後，待乾燥完成，需時約七天。



Enders 把瓷皿作畫布，根據金痕位置繪畫，創造出新的美 (受訪者提供)
Enders uses the ceramic pieces as his canvas, painting around the golden seams to create a new form of beauty (Provided by the interviewee)



完成上述步驟後，便可用刷子在接合處及鏽漆位置，塗上黑漆鞏固造型，再次送入蔭箱靜置七天後，沿裂痕塗上弁柄漆，以增加塗層厚度，靜待固化後，用刀子或砂紙，將多餘部分去除，令表面變平滑。最後一步就是金繼，用棉花將真金粉印在弁柄漆上，重複一至兩次，將金粉固定，再進行拋光，便完成了修補過程。

Enders 認為，金繼技術易學難精，其難度就在於「一工」，即是一步到位。「因為一次做不好，就會牽一髮動全身，需重頭再做，使工序變得更繁複，加上完成每個步驟後，都要將修補物放入蔭箱等候七天，還要注意黏度和濕度，對於初學者來說確實不易。」



用毛筆清潔破損的瓷器
Cleaning the broken porcelain with a calligraphy brush



金繼用到的漆，來自漆樹修復受傷樹幹而分泌出來的汁液，黏性很高，風乾之後防腐防菌，且具有彈性（受訪者提供）

Kintsugi employs lacquer derived from the sap of the lacquer tree. This sap is highly viscous and, when dried, becomes resistant to decay and bacteria while retaining flexible (Provided by interviewee)



用棉花將金粉印在弁柄漆上，這個過程就被稱為金繼
Applying genuine gold powder to the benigara lacquer using cotton is the defining stage of Kintsugi

打破常規 發掘事物多面之美

回憶起和金繼藝術的結緣歷程，Enders 說，他在大學時迷上拉坯，並沉醉於鑽研陶瓷歷史及文化，而後因家人不小心跌破他燒製的陶瓷碗，想將它修復，所以學習了金繼工藝，漸漸摸索出自己的作品風格。「一開始我還是會對裂痕有點耿耿於懷，但理解了金繼哲學後，明白事物具有多面性，所以我不刻意掩蓋裂縫，也不試圖將物品還至原狀。」

循着這一理念，Enders 創作出了打破常規的獲獎作品《呼繼》。他指出，傳統的金繼修復原理是「以小補大」，但他在《呼繼》上卻反其道行之，以「以大補小」的理念進行創作，成為他從藝以來最具創意作品。「事緣我有隻玻璃杯碎了成 12 塊碎片，將它們聚集在一起才是一個『杯』，但我拆散它們，作為新茶具的主要材料，製作出 12 件新茶具。」他憑藉《呼繼》獲「陶瓷茶具創作比賽 2018」亞軍。而為了讓碎片「永遠分開」，他將部分作品捐給博物館拍賣或送給朋友，也沒有為整套茶具拍下照片，僅留下其中一隻作為紀念，刻意不讓這些杯齊整地出現，讓人反思團圓的意義。

金繼蘊含哲理 創造無限可能

從事金繼藝術多年，Enders 觀察到，它不單只修復破碎的器物，還會修復人心，人們在學習這項技術的過程中，體會到了各種人生哲學。「曾有一位金繼工作坊的學員婚姻遇上問題，但學習金繼後，她終於發現沒有事情修補不了，現在她與丈夫已和好如初。」這就是日本文化中「侘寂」的哲學理念，縱使事物不完美，也有無盡可能性，破鏡重圓也是一種美。🍵

Kintsugi, also known as kintsukuroi, is a traditional Japanese art form that translates to “golden joinery.” This technique involves using lacquer infused with precious metals like gold, silver, or platinum to repair broken pottery, highlighting imperfections rather than hiding them. This practice reflects a philosophy that embraces the beauty of fragility.

Highlight the beauty of imperfections

Kintsugi originated in fifteenth-century Japan during the Muromachi period. When Shogun Ashikaga Yoshimasa’s cherished tea bowl broke, he sent it to China for repair, yet the outcome was unsatisfactory. As Enders explained, “The Chinese method at that time, called juci, used staple-like metal to pin broken pieces together, resulting in an unappealing finish.”

This prompted Shogun Ashikaga Yoshimasa to seek alternative repair methods, leading to the creation of Kintsugi, which highlights the allure of cracks and damage, viewing them as part of pottery’s narrative rather than flaws to be concealed. Evolving over time, Kintsugi gradually became a revered art form, breathing new life into broken objects and elevating them to distinctive art pieces.



奪得「陶瓷茶具創作比賽 2018」亞軍的《呼繼》，讓人反思團圓的意義
Joint Call, awarded second prize in the 2018 Tea Ware by Hong Kong Potters, prompts reflection on the concept of wholeness

The challenging ikkō

The Kintsugi process, while seemingly straightforward, is quite time-consuming. Before restoration begins, the broken porcelain must be thoroughly cleaned and dried using tools such as scrapers, small brushes, steel needles, and calligraphy brushes. Next, the fragments are bonded together using a mixture of wheat flour, water, and raw lacquer, known as makie. This mixture is applied to both edges of the broken pieces, which are then joined and secured with tape. Any remaining gaps are filled with sabi nuri lacquer paste. Once the sabi nuri has hardened, the surface is smoothed with sandpaper. Finally, the piece is placed in a humidity-controlled chamber (a kagebako) to dry for approximately seven days.



金繼工藝的金是黃金，繼是延續，即用黃金延續殘缺瓷器的生命

The term Kintsugi combines “kin” (gold) and “tsugi” (continuation), referring to the practice of using gold to give broken ceramics a new lease of life

Subsequently, black lacquer is applied with a brush to the repaired joints and filled areas to consolidate the form. The piece returns to the kagebako for an additional seven days. Benigara lacquer is then applied along the cracks to increase the thickness of the coating. After this has dried, excess lacquer is removed with a knife or sandpaper, leaving a smooth finish. Finally, genuine gold powder is applied to the benigara lacquer using cotton. This step is repeated once or twice to fix the gold, which is then polished to complete the restoration.

Enders emphasises that while the basic techniques of Kintsugi are easy to learn, true mastery is elusive. The challenge lies in the concept of ikkō (一工), meaning “one step to completion.” He explains, “If one step isn’t executed correctly, it affects the entire process, requiring you to start again from the beginning. It’s an art that demands meticulous attention to detail.” Additionally, each step requires precise control of viscosity and humidity, making the procedure even more complex for beginners.



Enders 用上金繼及銅釘修補這隻瓷碗。他認為銅釘修復並非突出裂痕，而是一種藝術創作

Enders employed both Kintsugi and kurime (staples/rivets) to repair this porcelain bowl. He views kurime not as highlighting the damage, but as an artistic expression in itself

Reveal the multifaceted beauty of objects

Enders' fascination with Kintsugi began during his university years, when he explored wheel-thrown pottery and the cultural history of ceramics. When a family member accidentally broke one of his ceramic bowls, he sought a way to repair it. This led him to Kintsugi. "Initially, I was quite bothered by the cracks," he admits, "but after understanding the philosophy of Kintsugi, I realised the multifaceted nature of objects. So, I stopped trying to restore pieces to their original state and instead celebrated their flaws."

This philosophy inspired Enders' award-winning non-traditional piece, Joint Call. Unlike traditional Kintsugi, which uses small repairs for larger breaks, Joint Call reversed this approach by using larger elements to mend smaller ones, marking his most creative work yet. "It all began when a glass broke into 12 pieces," he recounted. "Rather than reuniting them to form a 'glass,' I chose to separate them, using each fragment as the centerpiece for 12 distinct tea sets." Joint Call earned him second place in the 2018 Tea Ware By Hong Kong Potters. To maintain the intentional fragmentation, Enders donated some pieces to museum for auctions, gifted others, and kept only one cup as a personal memento. By doing so, he encourages contemplation on the very concept of wholeness.



這隻瓷杯柄被斷開三節，透過上漆營造不同顏色塗層，在修復之餘更是藝術創作（學生作品）

This porcelain cup, with its handle broken into three pieces, has been repaired with lacquer, adding layers of colour that turn the restoration into art (Student artwork)



為了推廣金繼藝術，Enders 出版《金繼藝術一場溫柔的試探》一書，讓大家透過金繼修補美學，體會到五味人生，嘗試擁抱缺憾，創造另一種美（受訪者提供）

To promote the art of Kintsugi, Enders published *Kintsugi: A Gentle Exploration*, inviting readers to experience the nuanced beauty of repair and embrace imperfection (Provided by the interviewee)



The philosophy in Kintsugi

Through years of working with Kintsugi, Enders has noticed its power to heal not just broken objects, but also broken spirits. The process of learning this technique often leads to a deeper understanding of life's philosophies. "I had a student who was struggling with her marriage," he recalls. "Through Kintsugi, she realised that everything can be mended. She later reconciled with her husband." To Enders, Kintsugi embodies the essence of Japanese philosophy of wabi-sabi: the belief that imperfection holds infinite potential, and even shattered fragments can be reassembled into something beautiful. (受訪者提供)

廠商會主持 2024 年度內地 - 香港商會聯席會會議

The CMA hosted the 2024 Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee Meeting



內地 - 香港商會聯席會於 2024 年 12 月 9 日舉行年度聯席會會議，聯席會成員中國國際貿易促進委員會、廠商會、香港中華總商會、香港工業總會，以及香港總商會代表出席了會議。廠商會也是第 14 屆聯席會（2024-2026 年度）香港秘書處。

會上，與會者分別就如何發展「新質生產力」、推動內地與國際企業雙向互動，以及粵港澳大灣區建設等議題交流意見。擔任聯席會港方主席的廠商會會

長盧金榮總結指，新一輪科技革命和產業變革正在重塑全球經濟格局，樂見兩地工商界凝聚了共識，將大灣區打造為國家「新質生產力」發展高地，期待各方攜手共進，在強國建設、民族復興偉業中發揮更好作用。

除了五個商會的成員，多個地方貿促會及企業代表亦有出席是次聯席會議，包括廣東省、海南省、吉林省、湖南省、武漢市、臨沂市，以及深圳市。商廠

The Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee held its annual meeting on 9 December 2024. Representatives from member organisations, including the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), the CMA, the Chinese General Chamber of Commerce of Hong Kong (CGCC), the Federation of Hong Kong Industries (FHKI), and the Hong Kong General Chamber of Commerce (HKGCC) attended the meeting. The CMA also serves as the secretariat for the 14th term (2024-2026).

The meeting saw discussions on several key topics, including developing new quality productive forces, facilitating greater interaction between businesses in the Mainland and globally, and the ongoing development of the Greater Bay Area. Concluding the meeting, Dr Wingco

Lo, President of the CMA and Chairman of the Hong Kong Committee, remarked that a new era of technological revolution and industrial change is transforming the global economic landscape. He was pleased to see the agreement between the Mainland and Hong Kong business communities to position the Greater Bay Area as a national high ground for developing new quality productive forces, and anticipates further joint efforts to contribute to national prosperity and the national rejuvenation project.

In addition to members from the five chambers of commerce, representatives from local CCPIT and enterprises also attended the meeting, including those from Guangdong Province, Hainan Province, Jilin Province, Hunan Province, Wuhan, Linyi, and Shenzhen. 商廠

會董晚宴嘉賓分享知識產權及綠色發展

Guests Discuss Hong Kong's Green and IP Development
at the CMA General Committee Dinner Receptions

廠商會於2024年11月及12月的會董晚宴，分別邀得知識產權署署長黃福來及環境及生態局副局長黃淑嫻擔任主講嘉賓。

黃淑嫻副局長講解了《施政報告》中的綠色政策，指當局已推出一系列支援業界發展綠色科技與推動綠色工業的政策，例如向「清潔生產伙伴計劃」再注資1億元。特區政府也將繼續在發展新能源和減廢回收方面著力，包括推動氫能和電動汽車的應用，以及社區減廢回收文化等等。另外，本港首座都市固體廢物轉廢為能設施「I·PARK1」即將投入使用，有助香港邁向零廢堆填的目標。

至於黃福來署長則介紹了香港發展知識產權貿易中心的優勢，並表示特區政府正多管齊下推出及強化一系列促進知識產權發展的政策措施。他舉例指，為鼓勵企業投資研發和進行專利商品化，港府推出了「專利盒」稅務優惠；並計劃於今年設立世界知識產權組織技術與創新支持中心（TISC），為本地企業提供專業的知識產權資訊及諮詢服務。同時，署方還將持續完善本地版權制度及相關條例，並壯大專利審查團隊，以配合科技的急速發展。商標



黃副局長分享當局推動可持續發展的策略
Miss Diane Wong, Under Secretary for Environment and Ecology, shared the government's strategies in promoting sustainable development

The CMA General Committee Dinner Receptions, held last November and December, were graced by the presence of Mr David Wong, Director of Intellectual Property and Miss Diane Wong, Under Secretary for Environment and Ecology.

Miss Wong introduced the major initiatives outlined in the 2024 Policy Address. She highlighted that the government has launched a series of policies to support the development of green technologies and promote green industries, including an additional of HK\$100 million injection into the Cleaner Production Partnership



黃署長介紹了香港政府在促進知識產權發展上的最新措施
Mr David Wong, Director of Intellectual Property, introduced the latest government initiatives on fostering the development of intellectual property

Programme. She emphasised the government's commitment to developing new energy sources and enhancing waste reduction and recycling efforts, such as promoting the adoption of hydrogen energy and electric vehicles, and fostering a culture of waste reduction and recycling in the community. Miss Wong also noted that I·PARK1, Hong Kong's first waste-to-energy facility for treating municipal solid waste, is set to commence operations, helping Hong Kong move towards the goal of "Zero Landfill".

Mr Wong outlined Hong Kong's strengths in becoming an intellectual property trading centre. He explained that the government is introducing and enhancing various policy initiatives to foster intellectual property development. These include the introduction of "patent box" tax incentive to encourage corporate investment in R&D and patent commercialisation, and the planned establishment of a WIPO Technology and Innovation Support Centre (TISC) this year to provide local businesses with specialised intellectual property information and advisory services. The department will also continue to improve the local copyright framework and regulations, and strengthen its patent examination team to meet the rapid development of technologies.商標

女性在經濟與社會轉型中的角色論壇



行政長官夫人李林麗嬋（第一排右六）、民政及青年事務局局長麥美娟（第一排右五）、廠商會盧金榮會長（第一排中）、廠商會婦女委員會主席吳柳詠（第一排左六）、一眾嘉賓、講者及婦委執委成員在論壇上合照
Mrs Janet Lee (first row, sixth right), Miss Alice Mak (first row, fifth right), Dr Wingco Lo (first row, centre), Ms Wendy Ng (first row, sixth left) distinguished guests, speakers, and Executive Committee Members of the CMA Ladies' Committee posed for a photograph at the forum

廠商會婦女委員會論壇 探討女性力量

The CMA Ladies' Committee Hosted a Forum to Discuss the Power of Women

廠商會婦女委員會（婦委）為慶祝成立30周年及廠商會90周年，於2024年11月22日舉行「女性在經濟與社會轉型中的角色論壇」，邀得行政長官夫人李林麗嬋及民政及青年事務局局長麥美娟蒞臨主禮，雲集近200名政商界領袖以及不同領域的傑出女性出席支持，分享他們對婦女賦權等議題的看法。

廠商會婦女委員會主席吳柳詠致歡迎辭時表示，過去30年來，香港女性的地位和社會參與度顯著提升，她希望特區政府推出更多家庭友善和支持女性發展的措施，讓女性在推動社會及經濟轉型過程中，發揮更大作用。而婦委將一如既往，做好橋樑角色，鼓勵她們更積極參與社會事務。

民政及青年事務局局長麥美娟在主旨演講中則分享了香港女性在經濟與社會轉型的關鍵階段，如何發揮自身優勢和潛能，對經濟發展作出新貢獻。

在由婦委首任暨榮譽主席陳小玲主持的討論環節上，廠商會會長盧金榮、全國政協委員、祈福集團副董事長孟麗紅，以及維特健靈健康產品有限公司創辦



民政及青年事務局局長麥美娟擔任主旨演講嘉賓
Miss Alice Mak, Secretary for Home and Youth Affairs, delivered a keynote speech

人兼董事長陳曦齡等，圍繞職業女性在大灣區經濟發展的角色展開討論。

To celebrate its 30th anniversary and the 90th anniversary of the CMA, the CMA Ladies' Committee held a forum titled "The Role of Women in Economic and Social Transformation" on 22 November 2024. The event, attended by nearly 200 distinguished guests from various fields, was officiated by Mrs Janet Lee, wife of the Chief Executive of the HKSAR, and Miss Alice Mak, Secretary for Home and Youth Affairs.

In her welcoming remarks, Ms Wendy Ng, Chairlady of the Ladies' Committee, highlighted the significant advancements in women's status and social engagement in Hong Kong over the past 30 years. She expressed hope that the HKSAR government would introduce more family-friendly policies and measures to support women's

development. Ms Ng affirmed the Ladies' Committee's continued commitment to facilitating knowledge exchange among women and encouraging their active participation in social affairs.

Miss Alice Mak delivered a keynote address on how women in Hong Kong can leverage their strengths to contribute to economic growth during this pivotal period of change. A panel discussion followed, featuring guests such as Dr Wingco Lo, President of the CMA, Ms Wendy Man, member of the National Committee of Chinese People's Political Consultative Conference cum Vice Chairman of Clifford Group, and Dr Helen Chan, Founder and CEO of Vita Green Health Products. They explored the role of working women in the Greater Bay Area's economic development.



黃友嘉博士（右一）及史昊沼主席（左一）頒獎予初中組冠軍
Dr David Wong (first, right) and Mr Kenneth Shi (first, left) presented the award to the champion of the junior secondary school category

廠商會青委會舉辦短視頻創作大賽 說好香港故事

Short Video Competition Highlights Hong Kong's Good Stories

廠商會青年委員會（青委會）早前舉辦的「全港中學生 Happy Hong Kong 深度遊短視頻創作大賽」結果出爐，頒獎典禮於2024年12月22日假工展會舉行，邀得民政及青年事務局副局長梁宏正，以及教育統籌委員會主席、香港教育大學校董會主席、廠商會永遠名譽會長黃友嘉博士擔任主禮嘉賓。

為配合特區政府推廣香港「無處不旅遊」的理念，是次比賽以「香港深度遊」為主題，旨在鼓勵青少年發揮創意，透過鏡頭和創意的手法，發掘並記錄香港各區的深度遊景點及路線。最終，初中組由香港扶幼會則仁中心學校的同學勇奪冠軍，而高中組冠軍則來自瑪利諾修院學校（中學部）。

青委會主席史昊沼在頒獎典禮致辭時指，參賽同學從文化習俗、娛樂，到地道飲食文化等角度，展現出香港的特色和活力，並表他們熱愛香港、以港為榮的主人翁精神。

The short video competition organised by the CMA Youth Committee, concluded with an awards ceremony on 22 December 2024 at the HKBPE. The ceremony was officiated by Mr Clarence Leung, Under Secretary for Home and Youth Affairs and Dr David Wong, Chairman of the Education Commission, Council Chairman of the Education University of Hong Kong and Permanent Honorary President of the CMA.

Aligned with the concept of "tourism is everywhere in Hong Kong", this competition, themed "In-Depth Tourism", aimed to inspire young people to unleash their creativity by exploring and documenting unique tour attractions



民政及青年事務局副局長梁宏正致辭
Mr Clarence Leung, Under Secretary for Home and Youth Affairs, delivered a speech at the ceremony


and itineraries across the city. The champion of the junior secondary school category was from the Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School, while students from Maryknoll Convent School (Secondary Section) won the first prize in the senior secondary school category.

Addressing the awards ceremony, Mr Kenneth Shi, Chairman of the CMA Youth Committee, commended the participants, highlighting how their videos captured Hong Kong's unique charm and vibrant energy. From showcasing cultural traditions and leisure activities to authentic local cuisine, the videos reflected the students' enthusiasm and pride in their home city.

「交心摯友同約山頂行」慶賀 90 周年

Victoria Peak Hike Commemorates the 90th Anniversaries of BOCOM and the CMA

由交通銀行（香港）主辦，廠商會協辦的交通銀行服務香港 90 周年「交心摯友同約山頂行」於 2024 年 11 月 30 日在太平山頂舉行。活動吸引了近 300 位參加者，包括交通銀行及廠商會的領導、成員，以及東華三院的學生和家長，共享行山樂趣。

廠商會會長盧金榮表示，2024 年適逢交通銀行與廠商會同賀 90 周年，別具意義，期待各界在未來進一步深化合作，攜手為香港的繁榮及可持續發展貢獻更多力量。 

A hiking activity organised by Bank of Communications (Hong Kong) (BOCOM) and co-organised by the CMA took place on Victoria Peak on 30 November 2024 to celebrate the bank's 90th anniversary of service in Hong Kong. The event attracted nearly 300 participants, including office-bearers and members from BOCOM and the CMA, as well as students and parents from affiliated schools of Tung Wah Group of Hospitals, all enjoying a memorable hiking experience.

Dr Wingco Lo, President of the CMA, noted the significance of 2024, as both BOCOM and the CMA celebrate their 90th anniversaries. He looks forward to strengthened partnerships across various sectors in the years to come, jointly contributing to the prosperity and sustainable development of Hong Kong. 




國家知識產權局代表團訪問品牌局


品牌局動態

CNIPA Delegation Visited the HKBDC



國家知識產權局副局長胡文輝於 2024 年 12 月 6 日率領代表團到訪香港品牌發展局，由廠商會會長盧金榮以及品牌局主席陳家偉等接待。會上，雙方就內地保護知識產權工作的最新發展、「香港品牌」在內地的權益以及品牌局對「香港品牌」的認證工作等議題展開深入交流。 

Mr Hu Wenhui, Deputy Commissioner of the China National Intellectual Property Administration, led a delegation to the Hong Kong Brand Development Council (the HKBDC) on 6 December 2024, where they were warmly received by Dr Wingco Lo, President of the CMA, and Mr Calvin Chan, Chairman of the HKBDC. During

the meeting, both sides engaged in in-depth discussions on the latest developments in intellectual property protection in the Mainland, the rights of Hong Kong brands in the Mainland, and the HKBDC's certification efforts for Hong Kong brands. 

廠商會與城大合作邁進新里程

A New Milestone in the Partnership Between the CMA and CityUHK



為深化與學術界合作，廠商會與香港城市大學（城大）於2024年11月29日簽署諒解備忘錄，透過運用城大和HK Tech 300初創企業的創新科技，支持行業發展。同日亦舉行了CMA檢定中心的捐贈儀式，以培育及支持HK Tech 300計劃的初創企業，加快實現技術商品化。

為表彰CMA檢定中心的慷慨捐贈，城大將HK Tech 300共創空間其中一個會議室命名為「CMA檢定中心及CMA+會議室」。

To deepen cooperation with academia, the CMA signed a Memorandum of Understanding with City University of Hong Kong (CityUHK) on 29 November 2024. This agreement aims to foster industry development

by leveraging the technologies of CityUHK and its HK Tech 300 start-ups. Concurrently, a ceremony was held to acknowledge CMA Testing's donation, which is intended to nurture and support HK Tech 300 start-ups, expediting the commercialisation of their research and development outcomes.

In appreciation of CMA Testing's generosity, a conference room in the HK Tech 300 Co-working Space has been named the CMA Testing and CMA+ Conference Room.

CMA 檢定中心簽諒解備忘錄 加強清真認證

MOU Signed to Strengthen Halal Certification Operation

清真市場發展潛力龐大。為配合國家「一帶一路」倡議，推動香港成為穆斯林友好城市，CMA 檢定中心於2024年11月20日與伊斯蘭食品研究中心（香港）有限公司（IFRS）簽署諒解備忘錄，攜手建設更完善的清真認證系統。這標誌着在提高香港、內地以至全世界對清真認證的關注邁出了重要一步。

The Halal market presents vast and diverse business opportunities. To align with the national Belt and Road Initiative and promote Hong Kong as a Muslim-friendly city, the CMA Testing signed a Memorandum of Understanding with the Islamic Food Research Centre (Hong Kong) Co., Ltd. (IFRS) on 20 November 2024. Together, they will jointly contribute to establishing a comprehensive Halal certification system. This marks a significant step towards raising awareness of Halal certification in Hong Kong, the Mainland, and globally.



jan 01



06

2024「香港名牌選舉」決賽
2024 Final Judging of Hong Kong Top Brand Awards

07

2024「香港服務名牌選舉」決賽
2024 Final Judging of Hong Kong Top Service Brand Awards

09

「中國營商法律實務指南：如何做好風險監控？」工作坊
Workshop on "Legal Guide to Effective Risk Monitoring for Doing Business in Mainland"

16

廠商會《2025 - 26 財政預算案》建議傳媒茶聚
2025-26 Budget Submission Press Briefing Session

23

會董會會議
GC Meeting

feb 02



07

廠商會乙巳（蛇）年新春團拜
The CMA's Spring Reception for the Year of the Snake

11

品牌選舉頒獎典禮暨
品牌局二十周年誌慶晚宴
2024 Brand Awards Presentation Ceremony cum HKBDC's 20th Anniversary Gala Dinner

28

認識《僱傭補償條例》：如何處理員工濫用病假及工傷個案？」工作坊
Workshop on "Guide to Handle Cases of Employee Abuse of Sick Leave and Work-related Injuries"

28

會董會會議及晚宴
GC Meeting & Dinner Reception

mar 03



07

「企業敏捷式管理指南：如何培訓出敏捷型經理及團隊？」工作坊
Workshop on "Survival for the Agile Organisation: How to Train an Agile Manager and Team"

13

財政司司長陳茂波午餐演講會
Joint Business Community Luncheon with the Financial Secretary

27

「打造 ESG 領導力：為企業推動變革及塑造未來願景」工作坊
Workshop on "Building ESG Leadership: Driving Change and Shaping Future Vision for Enterprises"

27

會董會會議及晚宴
GC Meeting & Dinner Reception

主辦機構



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

合辦機構



香港品牌發展局

Hong Kong Brand Development Council



廠商會「ESG約章」

廠商會「ESG約章」由香港中華廠商聯合會主辦，並由香港品牌發展局作為合辦機構，旨在增強香港工商界對可持續發展理念與實踐的重視，鼓勵業界坐言起行，透過簽署約章和訂立行動承諾提升ESG（環境、社會、公司管治）表現，為創建可持續的未來而共同努力。

對企業好處

- 樹立積極推廣、踐行ESG的先行者形象
- 汲取可持續發展的先進理念
- 未來逐步邁向更高階的碳審計及碳交易等標準

增值及支援

引入其他服務機構、專業認證團體等向參與行動的公司提供升級安排，例如活動、培訓、課程、檢測及專項證書等支援

組別及參加資格

企業組

申請企業須為在港登記的公司，並在香港有實質業務運作。

機構組

政府部門、法定機構、商會、專業組織、慈善基金會、大學及專上學院、學校、社福機構及其他性質機構及團體。

每年申請費用

香港中華廠商聯合會及香港品牌發展局會員、
屬下單位及分公司客戶及支持機構客戶

HK\$1,000

非優惠機構

HK\$1,200

計劃查詢 如對本計劃有任何查詢，歡迎致電或電郵至「ESG約章」行動秘書處

電話：2542 5710

傳真：2544 2406

電郵：info@ESGpledge.org.hk

網址：www.ESGpledge.org.hk

Facebook：www.facebook.com/ESGpledge

活動贊助

香港中華廠商聯合會
工業發展基金有限公司



策略伙伴

支持機構



(排名不分先後)

清真認證服務

CMA檢定中心為穆斯林市場拓展提供適合的清真(HALAL)解決方案,包括認證、測試、和培訓:



- HALAL Assured Certificate (清真保證認證)
- HALAL Certificate (清真證書)
- 測試
- 培訓



Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Tel 電話: (852) 2698 8198

Worldwide Presence 環球網絡

Shenzhen中國深圳 Shanghai中國上海 Macau澳門 Vietnam越南 Japan日本 South Korea韓國
Australia澳洲 Dubai杜拜 USA美國 UK英國 Germany德國 France法國



For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website, (Reg. no.:004)
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃(HOKLAS)下的認可項目,可參考香港實驗所認可計劃(HOKLAS)網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。